

**Tigduda tazayrit tamagdayt tayerfant
Aylif n uselmed unnig d unadi usnan**

**Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ -Tubiret-
Tamazdayt n Tsekliwin d Tutlayin**

Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



Tazrawt n master

Tayult : Tasnilest

Asentel

Asmeskel amutlay di krađet n tudrin deg wayir n Tubiret.

(Bumnazel, Bezzit d Uzaknun)

S yur :

NAĞI Amina

QIWAS Tilleli

S lmendad n mass:

ĞABER Brahim

2020/2021

Asenmmer

Deg tazwara uqbel kulac tanemmirt tameqqrant i bab igenwan i ay-yessisehlen lecyal, yefka-ay-d tabyest d şşber akken ad nelhu deg tezrawt-a.

Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Mass ĞABER Brahim i d-yellan i lmendad n tezrawt-a.

Tanemmirt i Mass YEDDU Eli i d-ay-yefkan ula d netta afus n lemɛawna seg asmi d-nekcem yer tesdawit nufa-t yer tama-nney.

Ad nerr tajmilt i mass Idir fell-as yeɛfu yerhem d aselmad n tesnilest tamatut, yella di lmendad-nney yezza deg-nney lehmala n tesnilst d wayen akk icudden yer-s almi i t-neɖfer seg ul.

Tanemmirt-nniɖen i yimsulya i itekkin deg lebni n wammud-nney, d widakk i ay-iɛawnen i waken newweɖ yer-sen.

Tanemmirt akk i wid iyi-ɛawnen yas s wawal amecɥuḥ akken ad nfak axeddim-ntey.

Tanemmirt i yinelmaden d yiselmaden n tutlayt d yidles Amaziy n tesdawit n Tubiret.

Abuddu

Leqdic-a ad tbuddey seg wul :

I yemma d baba i hemmley atas, ttmenniy-asen teyzi n leɛmar.

I yessetma : Sumiya d Asiya.

I watmaten-iw : Yusef d Ayub.

*I laɛmum-iw d xwali akken ma llan yal yiwen s yisem-is
d twacult-is.*

I jidda Ftima ttmenniy-as teyzi leɛmar.

I yellis n xali Fatima i-d-yefkan afus n lemeawna, lxir-is d ameqqren.

I temdukkal-iw akk yal yiwet s yisem-is.

Dayen ad t-buddey i temdakkelt icerken yidi amahil-a Tilleli.

Amina

Abuddu

Leqdic-agi afessas, dwin ara buddey i yimawlan-iw ezizen : baba d yemma i yellan yer tama-w, a win yeddren ad asen-yerr lxir yas ulama cwiṭ seg-s ladya yemma yetteawazen uḍan sidis-iw.

I weltma Tiziri tikent-iw iyi-d-yefkan tabyest d ufuṣ n lemeawna.

I gma awḥid Maziṯ ad ak-yehrez rebbi, ad ak-yegg uxellaq d axalaf yejjuḡgen.

I jidda Werdiya taɛzizt, ad as-yessiyzef rebbi di leemer, d nettat i d lbaraka n uxxam.

I jeddi Mbarek fell-as yeɛfu yerḥem, iysan-ik di lḡennet.

I jeddi Rabah abahan d jidda Zahwa tameɛzuzt ad asen-yernu rebbi di tudernsen, ad asen-yeḡḡ tazmert-nsen.

I leemum-iw imeɛzuzen d twacult-nsen yiwen yiwen : ɛemmi saeid, ɛemmi leid d ɛemmi fuad.

I xwali akken ma llan d twacult-nsen yal yiwen s yisem-is d wazal-is : xali Karim, xali Ḥamid, xali Ḥabib, xali samir d xali Yasin.

I massa DERDAN Ġazira d taselmadt n tmaziṯt n uswir amenzu iyi-d-yefkan afuṣ n lemeawna, lxir-is d ameqqren.

Bla ma ttuy taḥawact-iw tamectuḥt yell-is n ɛemmi Bucra aḥuddu, aḥunnu fell-as yas mezziyet tezga yer sidis-iw, twines-iyi deg tezrawt-agi.

Ad t-buddey dayan :

I wigad akk ḥemmley d twacult «QIWAS» anda ma llan.

I tin icerken yid-i leqdic-agi Amina.

I temddukal-iw akk anda ma llant yal yiwet s yisem-is.

Tilleli

Agbur

Ayawas

Isegzal d yizamulen

1. Asisen n usentel	11
2. Afran n usentel	11
3. Iswi n tezrawt	11
4. Afran n tudrin	11
5. Asisen n tudrin	12
5.1. Taddart n Bumnazel.....	12
5.2. Taddart n Bezzit	12
5.3. Taddart Uzaknun	12
6. Tasastant	12
7. Tarrayt n ugmar n wammud	13
8. Awal yef yimsulya	13
8.2. Imsulya n taddart n Bezzit	14
8.3. Imsulya n taddart n Uzaknun	14
9. Uguren i d-nemlal deg tsastant	15
10. Lebni n tezrawt	15
<i>Aħric n tezri</i>	17
Tazwart	18
1. Tasnilest tamatut.....	18
1.1. Tasnilest tayenkudant	18
1.2. Tasnilest tazgerkudant	19
2. Tasnilestmetti	19
3. Asmeskel amutlay	20
3.1. Asmeskel azgerkudan.....	20
3.2. Asmeskel inmetti	20
3.3. Asmeskel imezgerdeg	21
4. Tabadu n kra n tmiđranin	21
4.1. Tutlayt	21
4.2. Tantala.....	22
4.3. Tameslayt.....	22
5. Tasentala	22
5.1. Tasentala n tmaziyt	23
5.2. Asismel n tmeslayin n tamaziyt	24

6. Tarakalt tutlayant	26
7. Tamsiselt.....	27
7.1. Tamsertit (tamsiselt timsuddest).....	27
7.2. Asismel n yimesla	28
8. Tasnalya	28
8.1. Isem.....	29
9. Tasnamka	31
9.1. Timegdiwt	32
10. Amawal.....	32
10.1. Awal	32
10.2. Ażar.....	33
10.3. Asiley umawal di tmaziyt	34
Taggrayt	37
Aħric n tesleđt	38
Tazwart.....	39
1. Ismawen n yiyersiwen	40
2. Ismawen n tfekka n umdan.....	55
3. Ismawen n wallalen n tenwalt	70
4. Ismawen n leşnaf n wučči.....	85
Taggrayt	100
Ammud	108
Takarđa n krađet n tudrin	

Isegzal d yizamulen

Isegzal

MD : amedya

NT : unti

ML : amalay

SG : asget

atg : artagara

Izamulen

➤ : amedya

→ : yettuyal

[] : tira tamsislit

+ : timerna.

Tazwart tamatut

Tutlayt n tmaziyt d tagerruma n tantaliwin yettuseqdacen di Tefriqt n Ugafa, tamaziyt seg tutlayin ‘Tisima-Hamiyt’ yettffen annar arakalan wessieen di Tefriqt, seg tama n ugafa ad naf tamurt n Lmerruk, Lezzayer, Tunes, Libya, Maşer. Syin akin ad naf timura n dixel : Mali, Ččad, Niđer, Burkina-Faşu. Tutlayt-a frurint-d seg-s atas n tantaliwin (tacawit, tatergit, tamzabit, taqbaylit...).

Di tmurt n Lezzayer ad naf tantala taqbaylit d tin i d-yufraren yef tiyađ acku tuget n tezrawin llant-d yef teqbaylit (mmugent, rzant taqbaylit) atas n yimusnawen i qedcen fell-as deg tayulin yemgaraden, ma yella tanataliwin-nniđen drus n tezrawin i yellan fell-asent, ad naf tantala taqbaylit tmeslayen-tt deg wayir n Tubiret, Tizi Wezzu, Bgayet, Burğ Bueririğ, Stif, Bumerdas ...

Asemres n tentala taqbaylit yemgarad seg temnađt yer tayed, seg taddart yer tayed, seg udrum yer wayeđ ilmend n tmetti anda yettidir umdan, ladya seg wayir yer wayeđ ad naf amgired d ameqqran.

Anecta-a tzerrew-it tesnilesmetti, tqeddec yef usmeskel gar tantaliwin n yiwet n tutlayt d usmeskel i d-yettilin gar tmeslayin n yiwet n tantala d tin i mumi neqqar tasentala.

Ihi tazrewt-a d tin ara d-yawin yef usmekel amutlay n yismawen i nefren (tafekka n umdan, leşnaf n wučči, allalen n tenwalt d yiwersiwen) deg tudrin i tđuza tsastant-a (taddart n Uzaknun, taddart n Bumnazel d taddart n Bezzit) deg yal amawal nefran deg-s 15 n wawalen, s wakka tazrewt-a tetteki yer tayult tarakalt tutlayant tettnadi yef usmeskel amutlay deg tutlayt seg taddart yer tayed, deg-s nettnadi ad nzer amek i d-yettili usmeskel amutlay s udem amatu, deg-s ad nzer amgired yellan gar tmeslayin n tudrin i tđuza tsastant ełahşab amawal i nefren.

Akken ad nessiweđ ad d-nessebgen amcabi akked umgired gar tmeslyin yerzan leqdic-a ad d-nefk kra n yisteqsiyen i wumi ara d-naf tiririt yer taggara :

- Acu-ten yeswiren n tutlayt iđuza usmeskel gar tudrin-a ?
- Acu-t uswir i deg yettbin-d usmeskel s waşas ?
- Anta tayult i deg yuget usmeskel ?

Iwakken ad nessiweđ ad d-nerr yef yisteqsiyen i d-nefka di tazwara, yessefk fell-anney ad d-nefk kra n turdiwin i zemren ad ilint yer taggara seħhant :

- Ahat ad naf amgired yetthaz aswir asnamkan, amsislan, asnalyan d umawalan.
- Ahat asmaskel ad yili s tuget deg uswir amawalan d uswir asnalyan.
- Yezmer asmeskel ad iban s tuget deg tayult yerzan leşnaf n wučči d wallalen n tenwalt.

1. Asisen n usentel

Asentel-a d ayen yerzan asmeskel amutaly deg krađet n tudrin deg wayir n Tubiret (Bumnazel, Bezzit d Uzaknun) anda i nefren ukkuž n tayulin (iyersiwen, tafekka n umdan, leşnaf n wučči d wallalen n tenwalt).

2. Afran n usentel

Tazrawt-a terza asmeskel amutlay di krađet n tudrin deg wayir n Tubiret (Bumnazel, Bezzit, Azaknun) anda ad nadi yef umawal n iyersiwen, tafekka n umdan, leşnaf n wučči d wallalen n tenwalt.

Llant kra n tmental ġġant-ađ ad nefren leqdic-a :

- Amgired yellan gar yismawen n iyersiwen, tafekka n umdan, leşnaf n wučči akked wallalen n tenwalt.
- Seg wasmi i d-nekcem yer tesdawit, nemlal-d inelmaden, yal yiwen amek yettmeslay, d anect-a i y-yeġġan ad nerr lwelha-nney yer usmeskel amutlay.
- D lexšaş n leqdicat yef wanect-a, imi ulac win ixedmen asmeskel amutlay deg tudrin i nefren, leqdic-a d win ara yessiwđen yer usdukkel ney yer umgired n tmeslayin n tantala taqbaylit di tudrin-a.

3. Iswi n tezrawt

- Iswi n leqdic-a d asefkel n yal amgired yellan gar tmeslayin n tudrin-a.
- Ad nezrew asmeskel amutlay deg uswir asnamkan, amsislan, asnalyan akked umawalan.
- Asebgen n tilin n usmekel amutlay deg kra n tudrin n Tubiret.

4. Afran n tudrin

Afran n tudrin-a ur d-yelli ara kan akka, acku llant kra n tmental i ađ-yeġġan ad tnefren, gar-asent :

- Nefren kraḍet n tudrin-a imi msebeadent deg tkerḍa tarakalant n Tubiret ayen i ḡ-yeḡḡan nugem-d si tliwa tisnilsayin-nsen atas n wawalen yemgaraden deg talya d ususru macayezditen unamek (ttuyalen-t yar yiwet n tyawsa).
- Di tazwara nefren taddart n Bumnazel imi yiwet seg-nney n dina, yef waya yeshel fell-anney ad d-negmer isallen i neḥwaḡ.
- Neddem taddart n Bezzit acku dina i llan lexwal n yiwet seg-nney, d ayen i ḡ-εawnen ad negmer ammud-nney syina.
- Deg taddart n Uzaknun nesea timdukak di tesdawit seg taddart-a, anda nerra lwalḥa-nney yer umgirad gar imaslayen-nney.
- Asmi i nerruḥ yer temkerḍit n tesdawit n Tubiret ad d-nnadi ma yella win ixedmen yakkan tizrawin yef usentel-a deg tudrin-a, nufa ulac akk win i xedmen fell-asant.

5. Asisen n tudrin

5.1. Taddart n Bumnazel

Taddart n Bumnazel tezga-d deg tyiwant n At Leqser, qqaren-as dayen Acir. Tezga-d deg unzul n Tubiret, tebeed azal n 28 n yikilumitren yef wayir n Tubiret, si tama n ugafa taddart n Qamquma seg tyiwant n Leṣnam, ma yella seg tama n umalu taddart n Zriba taqdimt d taddart n Iḥerqan, seg unzul d taddart n Talamin, seg usemmar Tayiwant n At Leqser d taddart n Tigmit.

5.2. Taddart n Bezzit

Taddart-a tezga-d deg Tyiwant n At Leeziz d taddart n yidurar, ad naf tezzi-yas-d seg tama n umalu d taddart n Iqaṣariyen, seg usammar d taddart n Icaḍbiwen, seg ugafa adrar isem-is Azru Qumbae, seg tama n unzul Drae Lexmis.

5.3. Taddart Uzaknun

Azaknun d taddart tettabaε tayiwant n Ejjiba Tawinest n Beclul, seg tama n ugafa tezzi-yas-d taddart n Criεa, seg tama n unzul d Beclul, seg tama n umalu ad naf Ejjiba, seg usammar Mlawa yettabaεen yer tyiwant n Leqser.

6. Tasastant

Nebda tasastant ass n 20 duḡember 2020, nebda seg taddart n Bumnazel yellan deg tyiwant n At Leqser, imi d taddart n yiwet seg-nney nḥewec-d ak ammud s lemyawla bla uguren, syen akin ass n 25 di duḡember 2020 neffey yer taddart n Bezzit yellan deg tyiwant n At Leeziz, deg tufya tamezwarut nerruḥ nwala-d tamurt, nefren taddart iyef ad nexdemtasastant, deg tufya tis snat nuyal neṭṭaf-d tteiad d kra n yimsulya, syen akkin deg tufya tis kraḍet nuyal negmer-d ammud-nney. Nkemmell ass n 30 duḡember yef tteseεa n ṣṣbaḥ neṭṭef

abrid yer taddart Uzaknun i d-yezgan deg tyiwant n Ejiba, deg tufya tamezwarut netṭaf-d ttiēad, asmi nuṣal nebḍa leḡwayah yal yiwet acu n tama anda terra akken ad neḡmae ammuds lemyawla, seg kraḍet n tudrin-a i d-nḥawec ammud n tsastant-a.

7. Tarrayt n ugmar n wammud

Ammud n tezrawt-a newwi-t-id seg unnar anida nexdem tasastant, deg-s nḥawec-d asmeskel n yismawen i d-nebder uqbel. Tasastant-a tella-d s yisteqsiyen usriden i d-nessewjed i yimsulya, isteqsiyen-a ttemgaraden seg umawal yer wayeḍ, tarrayt n usteqsi tettbedil ilmend n umselyu win yeyran akken nebyu nehder-as ad yefhem, ma d win ur yesein ara aswir di leqraya (ur yrin ara imyaren imeqqranen, timyarin...) ma yella ur fhimen ara s tutlayt-nsen nettaeraḍ ad nessiweḍ izen s tarrayt n uwehhi, md : amawal n tfekka n umdan isteqsiyen nettak-iten s uwehhi yer uḥric i d-neqseḍ (amek i teqqarem i wa /ta) ma yella d ismawen nniḍen iyersiwen, leṣnaf n wučči d wallalen n tenwalt nxdem tugniwin ad d-nwerri tugna-nni ad nessaqsi isem-is (wa/ta).

8. Awal yef yimsulya

Imsulya d nutni i d aybalu, yur-sen i d-nugem ammud tuget n yimsulya d wid meqqren di leemer, neqsed-iten acku d nutni i yessemrasen awalen inaṣliyen n tudrin-a sumata llan 10 n yimsulya d igejdanen i yellan deg yal taddart, d wigi i d-nudder di tfelwiyin-a i d-itteḍḍun.

Maca tikwal ttilin kra nniḍen hedren-d sya yer da rennu-d isalli ney sin yef usentel ney yef usteqsi i nefka i umselyu agejdan.

8.1. Imsulya n taddart n Bumnazel

Isem	Tasut	Tuzzuft
N. Brahim	53 Iseggasen	D argaz
K. Saēid	60 Iseggasen	D argaz
K. Wardiya	80 Iseggasen	D tameṭṭut
K. Kamal	53 Iseggasen	D argaz

C. Saedi	70 Iseggasen	D argaz
H. Suead	48 Iseggasen	D tamejtu
K. Xuxa	51 Iseggasen	D tamejtu
C. Zahwa	79 Iseggasen	D tamejtu
D. Zaazi	84 Iseggasen	D tamejtu

8.2. Imsulya n taddart n Bezzit

Isem	Tasut	Tuzuft
B. Eica	50 Iseggasen	D tamejtu
B. Xdiqa	55 Iseggasen	D tamejtu
C. Fatima	89 Iseggasen	D tamejtu
B. Belqasem	66 Iseggasen	D argaz
A. Muhand	73 Iseggasen	D argaz
H. Rabah	73 Iseggasen	D argaz
Y. Smaeil	65 Iseggasen	D argaz
G. Fadila	80 Iseggasen	D tamejtu
M. Zahiya	58 Iseggasen	D tamejtu
A. Ealjiya	88 Iseggasen	D tamejtu

8.3. Imsulya n taddart n Uzaknun

Isem	Tasut	Tuzuft
A. Fatima	80 Iseggasen	D tamejtu
A. Razqiya	87 Iseggasen	D tamejtu
A. Tasaedit	74 Iseggasen	D tamejtu

A. Muḥamad	66 Iseggasen	D argaz
M. Malika	67 Iseggasen	D tameṭṭut
A. Ṣaliha	66 Iseggasen	D tameṭṭut
M. Ḥusin	58 Iseggasen	D argaz
M. Aḥmed	68 Iseggasen	D argaz
A. Qassi	77 Iseggasen	D argaz
M. Saʿid	92 Iseggasen	D argaz

9. Uguren i d-nemlal deg tsastant

Ulaç axeddim yessemres umdan di tudert-is ur d-yemlal ara uguren, ula d nukkenti nemmuger-d kra deg-sen di tsastant i nexdem :

- Ugur amezwaru nufa-t-id deg usekles aṭas seg-sen ur qbilen ara, tuget-nsen d tilawin tkukrunn dya yessefk fella-nney ad naru ak ayen i d-qqaren ;
- Ugur wis sin mi ara s-nini i yimsulya fket-ay-d ismawen-nwen aṭas i d-yennan arumt kan isem mebla ayara. Yella dayen anda ttagin ad fken isem ;
- Ugur aneggaru yella-d di tira n wammud i d-nekles nufa-d d akken xedmen aṭas n wallus, anect-a yesruḥ-ay aṭas n lweqt.

10. Lebni n tezrawt

Tazrawt-a tebda yef sin yeḥricen igejdanen : aḥric n tezri, aḥric n tesledt (tamsiselt, tasnalya, tasnamka, tamawalant).

Newwi-d awal deg tazwara yef yiferdisen n tesnarrayt (tazwart tamatut, asisen n usentel, afran n usentel, iswi n tezrawt, afran n temnaḍin, asisen n temnaḍin, tarrayt n ugmar, awal yef yimsulya, ugaran).

Aḥric n tezri d aḥric agejdan deg ukatay deg-s ad yili usbadu n tmiḍranin iyef ara tebnu tesledt, di tazwara ad nemmeslay yef tesnilest tamatut syen ad nesbadu tasnilestmetti bac ad needdi s asmeskel amutlay ad nemmeslay fell-as, ad neered ad nefk tibadutin i kra n tmiḍranin (tutlayt,tantala,tameslayt) dayen ad nawi awal yef tsentala n tmaziyt s kra n tezrawin akked

Tazwart tamatut

usismel ilmend n wid iqedcen fell-as syen ad nemmeslay yef ukkuz n yiswiren (inekmar) ad nefk tibadutin-nsen (tamsiselt , tasnalya , tasnamka d tmawalant).

Ma yella deg uḥric n tesleḍt ammud ara d-negmer ad as-nefk tabadut i yal isem s umedyā syin ad nmud agdazal-is eḷaḥsab amek qqaren di kraḍet n tudrin syen yal awal ad t-nesleḍ ilmend n yiswiren n tutlayt asnalyan, amsislan, asnamkan d umawalan, syen akin ad d-nini tadra n wawalen ma yella d ireṭṭalen naḡ d awalen inaṣliyen wa d-nessufey azar n yal awal.

Ahric n tezri

Tazwart

Leqdic-a d win i kecmen deg wannar n tesnilest tarakalt, asmeskel amutlay deg krađet n tudrin deg wayir n Tubiret) anda ad nennadi yef umawal n yiwersiwen, tafekka n umdan, leşnaf n wučči, allalen n tenwalt, tazrawt-a ad tili ilmend n yiswiren n tutlayt yemgaraden (tasnamka, tamsiselt, tasnalıya d umawalan) ihi yef waya yessefk ad nessisen akk tızriyin i cuden yer usental.

1. Tasnilest tamatut

Tasnilest tban-d deg tasut tis 19 deg Fransa. Uqbel, tizrawin yakk yef tutlayt akked umeslay semman-asent tajerrumt. M. MAHRAZI (2019 : 15) yesbadu-d tasnilest :

D iccig izerrwen inagrawen n yesyal imutlayen. Mačči am tjerrumt yellan d timsegnut, tasnilest d timsegzut yerna d timseglemt. Ferdinand de Saussure (1857-1913) yettunehsab d ababat n tesnilest tartart s temsirt n tesnilest tamatut, acku tamsirt-a tbeddel tamıyuli yef wamek yella ttwalin tutlayt akked umeslay. Seg imir tasnilest tuyal teğğugeg, tuy udem ussan.

Ilmend n C. BAYLON d P. FABRE (1990 : 17) : «Tasnilest d tazrewt tusnant n umeslay n umdan, tamsiwelt, iderrun s tutlayt, amhar (anagraw) n izammulen isnilsanen, ney anagraw n ilugan¹».

G. MOUNIN (2004 : 204) yenna-d : «D tazrewt txeddem yef yiswi (tettendi-t) tagelmant, d timsegzit n tyessa, tasnilest tazgerkudant d tesnilest tayenkudant n tutlayt n umdan²».

Ihi tasnilest d tazrewt tusnant n yilugan d unagraw ajerruman n tutlayt iswi-is agejdan : d aglam n tutlayin tigamanin deg wadeg d wakud yemgaraden, yef waya ilaq ad d-nemmeslay yef tesnilest tayenkudant d tesnilest tazgerkudant.

1.1. Tasnilest tayenkudant

M. MAHRAZI (2019 : 17-18) :

Tasnilest tayenkudant telha-d d tutlayt deg yiwet n tallit (akud). Awal-a Yekka-d seg yen yiwen d akud tettmuqul assayen n tayunin timutlayin deg way gar-asent deg yiwet n tallit (yiwen n waddad n tutlayt). Tallit-a mačči mħettem ad tili d tamirant tezmer ad tili tettwaddem deg umezruy. Nezmer ad nezrew talıya n tibawt deg

¹ «La linguistique est l'étude scientifique du langage humain, vocal, tel qu'il se réalise par une langue système de signes linguistique et/ou système de règles».

² « Science du langage, c'est-à-dire étude objective, descriptive et explicative de la structure, du fonctionnement (linguistique synchronique) (linguistique diachronique) des langues naturelles humaines».

tmaziyt deg tallit talem mast, akken nezmer ad tt-nezrew tura (tallit i deg i nella).

J. DUBOIS d wiyad (2002 : 462) : «Neqqar-d ayenkudan, awamek (addad) n tutlayt yettwħsaben di twuri n kra n wakud mebla tuyalin yer temhazt i tt-yessawaden yer unamek-a (addad-a)³».

Ihi tasnilest tayenkudant d tazrawt deg yiwet n talit, tesea kan yiwet n tmuyli maci d akudan yessaxdam yal tutlayt i yiman-is.

1.2. Tasnilest tazgerkudant

Elaħsab n J. DUBOIS d wiyad (2002 : 141) Tasnilest tazgerkudant :

Nukni nettafar tidet n tutlayt deg umseđfer-nsent, deg ubeddel-nsent seg lwaqt yer wayeđ n umezruy : yer Saussur, azgerkud di tazwara uqbel kulac d yiwet si tmuyliwin i yezmer umesniles ad t-yefren, s wudem nniđen d tanmegla n wadkudan deg tmuyli-a n unagraw ayenkudan d tizgerkudin d ibedillen ansi i d- eedda tutlayt⁴.

Ihi tasnilest tazgerkudant tzerrew tutlayt deg wařas n talliyin, yal tallit ad as-texdem tazrewt ad tzer acu n ibeddilen id d-yellan. Ad d-naf dayen M. HAHRAZI (2019 : 18) yenna-d :

Tudsa tazgerkudt : tudsa-a telha-d d umezruy n tutlayt akkedwemhazines (tasnadra, amhaz imsisel, asnamkiw, anmawal, aseddas, atg...). Awal-a yekka-d seg zger d wakud. Amedya, nezmer ad nezrew amhaz n yiwet n tutlayt yer tutlayt-nniđen akka am tlařinit yer tutlayin tirumaniyin deg tallit talem mast tasnadra d-yettnadin tadra n wawal, d amedya n zerrew azgerkud.

2. Tasnilestmetti

Ilmend n G. MOUNIN (2004 : 302) tasnilestmetti : «D irem i d-yessebganen assay yellan gar tutlayt d tmetti maca, mačči d wudem unřib tussna n tasnemetti d tayult zeddigen yer-s imenzay, d tawilat i t-yeenan⁵».

Ihi tasnilestmetti tzerrew tumanin n tmetti d tumanin timutlayin iwakken ad t-segzi tutlayt, d wassay yettilin gar-asent.

³« On appelle synchronie un état de langue considéré dans son fonctionnement a un moment donnée de temps, sans référence a l'évolution qui l'aurait amené a état».

⁴« ...On suit les faits de la langue dans leur succession, dans leur changement d'un moment a un autre de l'histoire : chez F. Saussure, la diachronie est d'abord l'un des points de la vue que le linguiste peut choisir et qui de manière fondamentale s'oppose la synchronie, dans cette perspective du système synchronique et les faits diachronique sont les changement subis par la langue».

⁵«Terme qui désigne l'étudedes relations entre langue et société. Il n'est pas certain que la sociolinguistique soit une discipline propre, ayant ses principes et ses méthodes spéci-fique».

3. Asmeskel amutlay

Asmeskel amutlay yeqqan yer tutlayt yer tmeslayt yessemras umdan, tutlayt mačči d ayen irekden, yetthaz-it ubeddel temgarad seg tmetti yer tayed, tikwal yiwet n tyawsa ad teseu atas n yismawen ;

➤ Md : tibijit = tasilt = tacuyt = tugi.

timegzart = turkimt = aħluli.

Asmeskel yettban-d deg yiswiren n tutlayt yemgaraden (tamsiselt, amawal, tasnalya, tasnamka).

J. Dubois d wiyad nann-d (2002 : 504) «Neqqar asmeskel i tumant anda yiwet n tutlayt deg kra n wakud deg kra n wadeg, deg kra n ugraw inmetti, ur tettili ara d yiwet deg wakud nniđen, deg wadeg nniđen deg ugraw inmetti nniđen⁶».

3.1. Asmeskel azgerkudan

D abeddel i d-yettilin deg tutlayt seg tallit yer tayed, yal mi ara ieeddi kra n wakud yef tutlayt ad yili kra n umaynut deg-s, yella wanda ttruhun kra n wawalen, yella wanda i d-rennun wawalen nniđen ;

Deg tutlayt n tmaziyt ad d-naf rran-d wawalen imaynuten deg tayulin yemgaraden uyalen kecman deg tutlayt ttwasemrasen am : aselkim, tamkerdit, amussu, tadbelt... ; dayan ad d-naf awalen iruhen seg tutlayt uyalen ur ttwasemrasen ara am aceħraraf, taxabit, yemdebba...

Ilmend n M. L. MOREAU (1997 : 284) «Asmeskel imezgerkudan teqqen yer wakud, iswi-nnes d asegi n yizerrigen amek ihen-nezra ama d iqburen ama d imaynuten⁷».

3.2. Asmeskel inmetti

Yesea assay d useqdec n tmeslayt ilmend n usemres-is seg tmetti yer tayed, d asmeskel ilmend n yiswiren n tmetti n ugraw inmetti i yessaqdacen tutlayt, yessegzay-d amgired n wamek i d-yettili umeslay deg yiswiren n tmetti yemgaraden.

Ilmend n M. L. M. MOREAU (1997 : 284) : «Asmeskel inmetti iswi-ines d asefhem n umgired yellan gar lemgirda gar useqdec i ssemrasent tsismal n tmetti, i yerza utlaymetti⁸».

⁶«On appelle variation le phénomène par laquelle, dans la pratique courants, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donnés, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre lieu social».

⁷«la variation diachronique est liée au temps, elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents».

Ihi asmeskel inmetti igerrew abeddal n tutlayin i d-tmeddu tmetti, yessebgan-d aswir nwumdan deg tmetti.

3.3. Asmeskel imezgerdeg

D abeddel n tutlayt seg trakalt yer tayed, dayen yezmer ad yili deg yiwet n trakalt ad tbeddel tutlayt seg temnađt yer tayed.

J. Dubois d wiyad (2002 : 504) mudan-d tabadut i usmeskel imezgerdeg : «Asmeskel deg wadeg yesea iswi deg trakalt tutlayant d tsentala s unamek leqayen n irem, tasnilestmetti tesahbibir yef usmeskel inmetti⁹».

4. Tabadu n kra n tmiđranin

4.1. Tutlayt

Deg tesnilest tutlayt d allal n taywalt tesa tajerrumt d yilugan, yes yezmer umdan ad yemmeslay wa d-yessiweđ tikiwin, ihulfan, timusniwin... (ad yeseđdi izen).

Agraw IYM (2020 : 50) fkan-d tabadut n tutlayt : «Irem tutlayt, nezmer ad t nesseqdec s unamek i cudden yer wađas n tayulin deg tudert nezmer ad t-naf yesea anamek n unagraw n taywalt s ttawil n wawal ney anamek-a, yesdukel ađas n yinagrawen i yettusexdamen i taywalt ; d aseqdec i yesea yirem ameslay deg tesniremt n wass-a».

M.MAHRAZI (2019 : 22) yenna-d :

Yer Saussure, tutlayt d anagraw anda iferdisen-is ur zmiren ara ad ilin iman-n sen wer assayen n weg dazal akked wemgired d wiyad, yeeni, deg unagraw-a, kulci iteddu s ilugan anda yal aferdis yettwasbadu-d mađči yer yiman-is, maca ilmend n wassay-is d wiyad. Iwakken ad d-yesegezi tiki-ya, Saussure yessexdem tugna n tiddas. Yal aleqqaf deg urar-a ila tanamka-ines maca acu ayen yesean tixutert d azal n yal aleqqaf mi ara yettef amkan-is deg tiddest-nni d wassay ines akked ileqqafen nniđen. Yal aherrek n uleqqaf deg tiddest, ad ibeddel azal i yakk ileqqafen nniđen». Yenna-d dayen tutlayt (2019 : 17) : «D udem inmetti n umeslay, tezdi yakk ieggalen n yiwet n temyiwant tamutlayttettili yef tikkelt d tafarisinmetti n uyiwen n umeslay, dayen d tagruma n yemsadiyen yessefken i teddem tmetti akken ad nizmir ad nseqdec ameslay».

⁸ «la variatin socialexplicite les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales. Il est question en ce cas de sociolectes »

⁹ «Variation dans l'espace fournit son objet à la géographie linguistique et à la dialectologie au sens courant du terme ; la sociolinguistique s'occupe de la variation sociale».

4.2. Tantala

D tin i d-yefrurin seg tutlayt tettemgirid seg temnađt yer tayed.

- Md : tutlayt n tmaziyt tesa aṭas n tantaliwin am tcawit, tatergit, tumzabt, tazenatit, tacelħit...

Ilmend n J. DUBOIS d wiyad (2002 : 143) : «Tantala d anagraw n yizamulen d yilugan yeddsen s yiwen lašel n unagraw yettunaħsaben d tutlayt¹⁰».

Agraw IYM (2020 : 42) nann-d :

Nezmer ad d-nessefhem irem-a deg sin n yinumak igejdanen : amezwaru mi neqqen kra n tantala yer tantaliwin-nniđen i tt-id-iqerben; wis sin mi neqqen kra n tantala yer tutlayt talugant (tin iwimi ttunefken yilugan). Ma nesserwes yiwet n tantala yer tantaliwin- nniđen, nezmer ad d-nemmeslay yef ugraw n tmeslayin i yemqaraben deg tyessa, yerna ur telli tin i d-yekkan sennig tiyađ. Meħsub msawantakk deg wazal ta yer ta. Deg wanect-a, nezmer ad d-nefk d amedya taqbaylit, tacawit, tacelħit...

4.3. Tameslayt

Tefruri-d seg tantala, yal agraw inmetti yesa tameslayt-is yemgaraden yef ugraw nniđen. Ilmend n J.DUBOIS (2020 : 345) : «Tameslayt d anagraw n yizamulen d yilugan usemlili yesan tilisa deg uħric imrakal uđyiq (adrum, taddart) ur terei ara azayar inmetti deg tazwara. Tutlayt ney tantala nzerrew-itt amzun d tameslayt¹¹».

Ihi ameslay d tazmert swayes i d-ilul umdan akken ad yessiwel yes-s, ameslay yeena sin n wudmawen : yiwen n wudem d anemdan, wayeđ d inmetti.

5. Tasentala

Tayult n tesnilest tebda-d imi ifaq umdan yella umgired gar tmeslayt-is akked tmeslayin-niđen, s umata tzerrew asmeskel amutlay n tentaliyin n tutlayt.

Ilmend n J. DUBOIS (2002 : 144) : «Irem n tesentala yettwadam tikwal d agdawal n tarkalt tutlaynt, yemmal-d aneđfer ixedmen yef uglam n usmeskel yellan gar inagrawen n tantaliwin n tutlayt, dayen tasentala telhad d uglam n tmeslayin, melba manuyal yer tmeslayintiğiratin ney n yiwet n twacult¹²».

¹⁰«Le dialecte est un système de signes et des règles combinatoires de même origine qu'un autre système considéré comme la langue...»

¹¹«Le parler est un système de signes et de règles de combinaison défini par un cadre géographique étroit (vallée, par exemple, ou village) et dont le statut social est indéterminé au départ».

¹²«Le terme clé dialectologie, pris parfois comme simple synonyme de géographie linguistique, désigne la discipline qui s'est donné pour t.i. lu' de décrire comparativement les différents thèmes ou dialectes dans lesquels une langue se diversifie dans

5.1. Tasentala n tmaziyt

Ilmend n temsirin n tasnaruwalt n Massa IFTISEN (2018/2019) : tizrawin n tantaliwin n tmaziyt, bdant uqbal anekcum Arumi yer tmurt Lezzayer syur kra n yimusnawen n tmurt n Lurup, gar yimmuda-a ad d-nebder afransis Jean-Michel Venture de Paradis i yuran adlis s yisem “Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère” adlis-a yebda-t 1788 yeffey-ddeg useggas 1844, deg leqdic-a ur rrin ara lwalḥa yer umgired yellan gar tantaliwin n tmaziyt, ḥasban-ten-t d yiwet n tutlayt.

Asmi i d-yekcem urumi yer tmurt n Lezzayer aṭas n leqdicat i yemmugen yef tantaliwin n tmaziyt, tuget n leqdicat ixedman irumiyen akken ad gzun tutlayt n tmetti.

5.1.1. Tizrawin n R. BASSET

R. BASSET yexdem aṭas n tezrawin yessufey-d imagraden i wumi yefka azwel “Note de lexicographie berbère”, dayen yexdem kra n tezrawin yef tantaliwin n tmaziyt md : “Manuel de langue kabyle” iglem-d akk iswiren-is, yerna yefka-d asismel akk i tmeslayin n tmaziyt yef wanect-a yettunaḥsab d amezwaru i xemman leqdic yef usismel, yura dayen ‘Etude sur la Zénata de l’ouarsenis 1895, “Etude sur les dialectes berbères” 1894.

Ilmend n DJ. NAHALI (2004 : 22) R. BASSET yesbagen-d amgired yellan ger : «Tantaliwin n Tefriqt n ugafa, gar tazenagit n sinigal d tsiwit n Maser, gar teqbaylit n ḡerḡer d tmaceqt n Welniden (Aoulemmiden) ulac amgired meqqren deg tjerrumt d umawal, ladya gar snat n tmenza¹³».

5.1.2. Tizrawin n A. BASSET

Ilmend n DJ. NAHALI (2004 : 25) :

Deg tazwara n tasut tis 20 ad anf A. BASSET netta i d-amezwaru deg tasuta-is i xedman leqdicat d tezrawin anda i d-iyeglam tantaliwin n tamaziyt di Tefriqt ugafa, yenna-d dayen tutlayt tamaziyt taggruma n tantaliyin yemsafragen si Siwa di tmurt n Maṣer yer ugaraw n Aṭlas, beṭtu n tutlayt ur yemsawi ara deg annar anda tella, deg kra n wadeg amutlay am Waragla, Izanaten, ad naf wid yettmeslayan tamaziyt llan

l’espace et d’établir leurs limites. Le mot s’emploie aussi pour la description de parlers pris isolément, sans référence aux parlers voisins ou de même familles».

¹³«Entre le zenaga des bords du Sénégal et le syouah de l’oasis égyptienne, entre zouaoua du Jurjura et la tamachek” des Aoulemmiden, les différences grammaticales et lexicologique sont ainsi nulles, surtout les premières».

idewwasen (Itergiyen) dayen llan imezgiyen (leqbayel, Icelħiyen, Icawiyen)¹⁴.

Gar leqdicat i yexdem A. BASSET enan asmeskel amutlay deg ugafa n lezzayer (tamnađt n leqbayel, yexdem yef sin n yigran n umawal win tfekka n umdan d win yiwersiwenn uxxam).

5.2. Asismel n tmeslayin n tamaziyt

Asismel n tmeslayin n tamaziyt yella-d s yur waṭas n yimusnilsen, asismel-a yemgarad seg umaru yer wayeđ deg wayen i d-itedun ad nawi awal yef kra n leqdicat i yemmugen yef usismel n tmeslayin n tmaziyt.

5.2.1. Asismel n R. BASSET

DJ. NAHALI (2004 : 27) yenna-d : «Asismel n R. BASSET yersa yef krađ n tfesniwin n tmeslayt yeqqnen yer tmesislit.

1. Tameslayt tačurant ;
2. Tameslayt tagrusant ;
3. Tameslay taleqqaqt¹⁵».

5.2.2. Asismel n DESTING Edmond

Ilmend n DJ. NAHALI (2004 : 27) :

E. DESTING yexddem asismel n tantaliwin n tmaziyt n tmurt n lmerruk ,yessismel-ten yef krađ n yinekmar am tamsislit, tasnalya, taseddast d umawal anda i t-i-d-yebđa yef sin yegrawen :

- Agraw amenzu : imeslayin n ugafa n lmerruk -Riff ;

-Tmeslayin n

Iznaten.

- Agraw wis sin : d timeslayin n unzul n lmerruk -Tacelħit Tmeslayin n Ayt Atta

-Ayt Izdeg¹⁶.

¹⁴ «A.Basset reste le premier de cette deuxième génération des chercheurs berbèrisants. Les descriptions de différents parlers de la langue berbère et sa répartition sur tout aire de l'Afrique du Nord. La langue berbère se réfère à un ensemble d'idiomes répartis d'une façon discontinue allant de oasis de Siwa (Est de l'Égypte) au littoral atlantique marocain. La langue berbère n'est pas répartie uniformément sur tout le territoire qu'elle occupe. Certaines zones linguistiques sont très vaste tel le domaine Touareg, d'autres sont très réduites à des îlots tel (Ouargla, Zenaga). Certains berbérophones sont des nomades (Touareg) et d'autres sédentaires (Kabyle, Chleuhs, Chaoui..).

¹⁵ «parler fort; parler intermédiaire ; parler faible».

¹⁶ «Il distingue deux groupes de parlers berbères :

-un groupe nord marocain qui comprendrait : Les parlers du Rif ;

Parlers des Beni Iznacen.

5.2.3. Asismel n K. NAIT.ZERRAD

Ilmend n K. NAIT. ZERRAD i d-yebder BAYOU (2011 : 50) yenna-d :

Yer-s yella-d usismel ilmend n kra n yiswiren n tutlayt, tasnilest, tasnalyaseddast d umawal. Yessemres 8 n yiskat isnilsanen i usismel n 33 n tmeslayin n tmaziyt yessiweđ yer 4 n tumanin :

1. Tumant tamezwarut :

1.1. Timeslayin n Lmarruk talemast : Ait Ndhir, Goulmima, Tignhir, Izdeg... : Tasenħađit n Srair). Tacelħit : Tata, Iyrem, Semlal, Imyid : Tazennagit, Taqbaylit ;

1.2. Tatergit : Aheggar, Taneslemt, Tatergit n Nijer, Tawellemmet, Tayert ;

1.3. Foqaha ;

1.4. Augila ;

1.5. Siwa.

2. Tumant tis snat : Taneffusit.

3. Tumant tis krađ : Taydamsit.

4. Tumant tis ukkuz :

4.1. Ayt Seyrucen, Figuig, Bni Snous, Bissa, Tim, Tumzabt, tawerglit ;

4.2. Iznasen, ġerba ;

4.3. Tarifit, Metmata, Awras ;

4.4. Tacenwit.

5.2.4. Asismel n M. A. HADADU

Imi mazal weread ur nesei ara iskat isnilsanen iġehden yef wacu nezmer ad nettkel deg usismel M. A. HADADDOU (2006/2007 : 16) : yessismel timeslayin n tmaziyt ilmendwamek llant deg trakalt yessumer-d :

Deg uraju n yiskat igerrzen i usismel n tantaliwin n tmaziyt ad d-nsommer aħraz n ussismel yebnan yef trakalt, imi ur yelli ara d aramek am wiyad. Maca ur nettyimi ara deg beđtu-nni aqbur yessemgirden kan gar tamaziyt n ugafa d tin n unzul.

Yessiseml-d ilmend n 5 n temnađin timuqranin-a :

Tamnađt 1 : tantaliwin n unzul ideg ara naf tatergit yezdin timeslayin n Uheggar, Twat, Yat, Nijer, Mali... ;

Tamnađt 2 : tantaliwin n usammar, ideg ara naf tasiwit (tameslayt n Siwa), tantaliwin n Libya akked tid n Tunes ;

Tamnađt 3 : tantaliwin n ugafa n sseħra, ad naf deg-sent tumzabt, tawerglit, tagurarit... ;

Tamnađt 4 : tantaliwin n umalu; llant deg-s tid n Lezzayer am tcawit, taqbaylit... tid n Lmerruk, amedya tacelħit, tamaziyt, tarifit... ;

Tamnađt 5 : tazennagit, d tantala n Muritani¹⁷.

5.2.5. Asismel n WILLMS

Ilmend DJ. NAHALI (2004 : 27) :

yessismel timeslayin n tmaziyt ilmend n krađ n taggayin :

➤ **Taggayt tamenzut**

Tezdi timeslayin n unzul akked tlemmast n Lmerruk ideg tella tcelħit, tmaziyt, timeslayin n Žayan, timeslayin n Zemmur d Wayt Ndir.

➤ **Taggayt tis snat**

Timeslayin n ugafa n Lmerruk d umalu n Lezzayer ideg tella trifit, tameslayt n Bni Iznasen d tin n Bni Snus.

➤ **Taggayt tis krađet**

Timeslayin n unzul n Lezzayer d tmeslayin n sseħra talemast, ideg ara naf tumzabt, weragla, taneffusit, tatergit. Taggayt-a deg-s dayen timeslayin nusammar n Lezzayer, tacawit, akked d tasiwit di Maše .

➤ **Taggayt tis ukuz :**

Tameslayt n ugafa n tmurt n Lezzayer d taqbaylit¹⁸.

6. Tarakalt tutlayant

Ilmend n tezrawt n duktura n S. BAYOU (2017 : 69) :

tarakalt tutlayant d aħric si tsental, iswi-is txeddem tazrewt i umeslay n umdan yemgaraden di tutlayt, tettnadi ad sebgen amgired- nni di yal tawsit di yal adeg, ad fren kra n yidgan ad ten-tezrew (ad tezrew tameslayt-nsen). yettak azal ameqqran i umgired yellan deg

¹⁷«En attendant des critères de classification plus rigoureux des dialectes berbères, nous proposons de garder la classification géographique qui, somme toute, n'est pas plus arbitraire que les autres. On dépassera cependant, le clivage traditionnel en deux zones, berbère nord / touareg, pour distinguer, en fonction de la proximité spatiale, du noyau de vocabulaire commun aux dialectes et, dans une moindre mesure, du degré de l'intercompréhension entre les dialectes, cinq grandes zones : - Zone 1 : dialectes du « sud » ou touareg (parlers de l'Ahaggar, du Touat, de Ghat, du Niger, du Mali...). - Zone 2 : dialectes orientaux (dialecte de Siwa, en Egypte, dialectes libyens et dialectes tunisiens). - Zone 3 : dialectes nord-sahariens (dialectes du Mzab, de Ouargla, du Gourara etc.). - Zone 4 : dialectes occidentaux (dialectes algériens : Kabyle, Chaouia, Chenoui... ; dialectes Marocains : Chleuh, Tamazight, Rifain...). - Zone 5 : Zénaga (dialecte de Mauritanie)».

¹⁸ «La structure hiérarchique du berbère proposé a abouti à la classification suivante : -Groupe 1 : Maroc du sud et central (chleuh et Barabaz, Zayana et Zemmoura, Ait Nhdir) -Groupe 2 : Maroc du nord et l'ouest Algérie (beni-Iznacen, Senhadja, Béni-Snous)- Groupe 3 : - Algérie du sud, Sahara central, Tripolitaine (Mzab, Ouargla, Nefousi, Touareg) Algérie de l'Est (Chaouia) Egypte (Siwa) -Groupe 4 : Kabyle».

yiswiren n tutlayt-a : tamsiselt, tasnalya, amawal, tasnamka, taseddast.
Ak anect-a xedmen-ten di tkerdiwin tirakalin, amud n tkerdiwin-a
sufuyent-d aħlas amutlay i yesean azal ameqqran di trakalt tutlayant¹⁹.

Ihi ad nini belli tarakalt tutlayant d aħric seg tsental, teffey-d seg waħlas amutlay, terza
asmeskel i d-yettilin deg wadeg (tzerrew timeslayin ilmend n wadeg).

Asmeskal amutlay yerša yef userwas n wawalen deg yeswiren n tutlayt igejdanen :
tamsiselt, tasnalya, tasnamka, amawal. Ihi deg uħric-a ad ad nessagzi inekmar-a iyef tebna
tesledt n ukatay-a :

7. Tamsiselt

Yaş yuget usmeskel deg ususu seg wemdan yer wayed, seg usatel yer wayed, nessawad
ad nemsefham wer ugur, acku nessemras yiwen n wemdan ihudden n yiferdisen imsemgirad
(imesla urgilen ney imesla iniyriyen). Irmeskal-a, deg yiwet n tutlayt, i y-yessurufen akken ad
nsemgired inumak, nettuyal nettwalaf-iten imi ten-nsemras seg temzi.

M.MAHRAZI (2018 : 10) yesbadu-tt-id :

Awal-a tamsiselt yebna s “imesli” akked “adfir” i d-yeqqnen yer
tussniwin yemgaraden. Ma d awalen tmaziyt tamsisel d arwus yisem
umeskar akked sel (smuzget). Tamsiselt d afurk n tesnilest i d-yelhan
deg yimesla n umdan wer ma tecyel-d seg unamek-nsen. Tamsiselt ur
tzerrew ara imesla-nniđen, yaş ma yella yessexdem-iten umdan i
wakken ad yessiwel (tusut, askehkeh), akk d yimesla ur nelli yerwawal
n tefransist, yekka-d seg am : d amurfim n n wemdan. Tamsiselt d
tussna tamegricigt", terdel-d yer waħas yicigen tasenselt, tasengama",
tasnimant", tasnujjya", tasemetti tasnalest, tasnilest".

Tamsiselt iswi-ines d imesla, amek i ten-id-nettfaras wer ma nmuqqel tawuri-nsen.

7.1. Tamsertit (tamsiselt timsuddest)

M. MAHRAZI (2018 : 56) yessefhem-d belli :

Mi yemlal imesli d wayed deg umeslay (d awalen ney d tifyar), yettili
uzerrer deg way gar-asen. Zerrew n uzerrer-a d ubeddel i d-yettawi d
iswi n temsiselt timsuddest (tamsertit). Nsemma i temsertit abeddel i d-
derrun deg ususu i ufunim s uzerrer n yifunimen i s-d-yezzin. Deg
ufares n yimesla-ya, yeshel-ay yerna d ayen i y-d-iderrun irkelli ma
yella netteerad ur d-nsentaq ara imesla yiwen yiwen, maca nzeggir-d
tikwal deg yisuruyen yellan seld, s uqader n kra n ilugan d tegnutin n
tutlayt. Tumant-a neqqar-as tadamsatimsusrut nay amili yer ussis
amezyan.

¹⁹« La géographie linguistique , est une branche de la dialectologie. Elle s'assigne comme objet l'étude des parlers d'une langue dans leur diversité et leur répartition sur un territoire donné. Elle met en évidence les faits de variation appartenant aux divers niveaux : phonétique, morphologique, lexical, syntaxique et sémantique. Ces faits sont indiqués et portés sur des cartes géographiques. Un recueil de ces cartes forme un atlas linguistique».

7.1.1. Tamsertit n yideg n ususru

D aħric si tamsertit yenna-d M. MAHRAZI (2018 : 59) belli :

S uzerrer n yiwen imesli yef wayeḍ :

Siḡew → jiḡew (vendre les denrées de première nécessité), mlalen sin n imesla [s]
akked [ž] : [s] : tazefzaft tuntilt taɛzugt.

[ḡ] : taznaggayt tadefruntilt timsiwelt.

Dagi imesli [ḡ] yesruḥ-as teeḡeg-ines i [s], yefka-d imesli [ž] d tacewcawt tanixeft
tadefruntilt timsiwelt.

Tamemt → **tament /tammet** (miel). S uzerrer nt (tamsugelt), tamsenzert **m** tettuyal
[n]».

7.2. Asismel n yimesla

Ilmend n temsirin n mass M. IDIR (2017/2018) :

Nezmer ad nebḍu imesla yef snat n taggayin timeqranin : **tirgalin**
akked **teyra**. Tiyra, d imesla i d-yettwasusun mi d-teffey tneffa seg
turin ur d-tufi deg ubrid-is kra n wugur, anagar inzizen n tayect.

Mačči am tergalin iwumi tergel tneffa ney tecmeq (teḥres) mi d-
teffey seg turin; ihi tettmagar-d uguren deg ubrid-is. Uguren-a, d
igmanen n usiwel akked d umussu-nsen.

Tella taggayt tis kraḍet n yimesla i nezmer ad nsemmi d talemast, d
tirgalin yerna d tiyra : **tizegnargalin** ney **tizegnayriyin** imi taneffa i
d-yettalin seg turin tergel acemma kan yerna ur d-teqqad ara i wakken
ad tmag d targalt.

8. Tasnalya

Tasnalya d tussna izerwen lebni n wawal d talya-is ama d amyag, ama d isem. Di tesnilest
awal tasnalya tettwasbadu-d s sin n yiberdan : abrid n tjerrumt akk d ubrid n tesnilest J. DUBOIS
(2002 : 311) :

Di tjerrumt taqburt tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen (almen d
usuddem) s tenmegla n tezrewt n twuriwin ney tseddast. Ma deg
tesnilest irem n tasnalya tatrat tesea sin inumak :

a/ tasnalya d aglam n yilugan yessalḥayen tayessa n wawalen ;

b/ tasnalya d aglam n temsukt n wawalen aked wamek i dduklen deg
tefyirt²⁰.

²⁰ «En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots [...] par opposition l'étude des fonctions ou syntaxe. En linguistique moderne, le terme de morphologie à deux acceptions principales : a-la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots [...]. b-la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases».

Ilmend n A. LEHMAN d F. MARTIN-BERTHET(2013 : 13) : «Tasnalya tamawalant txeddam tazrawt tuddsa tinilyawin (alyan) n umawal ,tselled tayessa n umawal d wassayen n talya d unamek i yellan gar-asen²¹».

8.1. Isem

Deg umawal n utlayt n tmaziyt ad naf tesæa isem akked umyag d tecraḍ-is maca di tezrawt-a ad nemmeslay s tuget yef yisem s umata, ihi ilmend M. IMARAZEN (2016 : 01) isem : d awal ameskil yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa. Isem di tmaziyt, tettbeggin-it- id talya-s i yebnan yef kra n tecraḍ i t-yessemgiriden yef tesimalin-nniḍen n tutlayt-a, akked yisem di tutlayin-nniḍen. Ticraḍ-a, seant azal deg talya akked lebni n yimesli maca, urd-yettban ara wazal-is deg tseddast.

Isem d win yesean ticraḍ tigejdanin gar-aset ad nebder :

8.1.1. Tawsit

M. IMARAZENE (2016 : 15) yenna-d :

Nessemgirid di tmaziyt gar snat n tewsat in kan : amalay d wunti, am akken i yella deg waḥas n tutlayin nniḍen.

Md : axxam → taxxamt / izi → tizit /uzzal → tuzzalt.

tawsit am di tutlayin akk nniḍen, isem yezmer ad yili d amalay (awtem) ney d unti (tawtemt), assay ger umalay d wunti: yettemgirrid seg yisem yer wayed, yur-s snat n tewsat in : amalay d wunti».

8.1.1.1. Amalay : ibeddu s umata teyri (a. i. u), slid: laḥ, fad, medden...

Md : aqcic / izrem / uccen

M. IMARAZENE (2016 : 16) yenna-d belli : «llant kra n tsuraf : nezmer ad d-naf kra n yismawen untiyen i ibeddun s yiwet gar tiyra-ya (ulli, ultma, allen) -Aḥas n yismawen imalayen beddun s tergal (laḥ, fad, seksu, berru, fellu, kennu, gma) -llan yismawen-nniḍen beddun s uzgennayri (w), (wayzen, wazi, waḥrir, wajdim)».

8.1.1.2. Unti : nessiliy isem unti talya- s

- **t...t** : Md : tamettut / tamurt / tafat / talwit / tisegnit / talast...

- **t...a** : Md : tala / talaba / tasga / talafsa / tasa...

²¹ «La morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique : elle analyse la structure des mots et les relations de forme et de sens qui existe entre eux».

- **t...i** : Md : **tifidi / tizgi / tilelli / tili / tisfi / tidli / timmi...**

- **t...t** : (tt) : **tayet / tidet / tagnit / tabrat / tagmat / tizit...**

Llan yiretalen, ladya wid n taerabt :

- Win ibeddun s umagrad "**I**": **lxir, lbir, lyerba, leħya, lqaea, lyella, lmakla, lwerd, leħcic, lmut, leħzen, lxedma, leid, leib, leebd, læecc, leemer, leeqel, lfeṭṭa...**

- Win ibeddun s tussda : **sserr, ccer, ssuq, nneema, ṭṭbib, ṭṭbel, ttmer, ddel, ṭṭlam, nnif, ssif, rrif, lluh, ddheb, ṣṣber.**

- Mi ara tili talya n wunti tebdeɛ yef tin n umalay, assay gar umalay d wunti yezmer ad yili :

- **D awtem / tawtemt** : aydi / taydit, amcic/ tamcict, amyār / tamyart...

- **D amagnu / asemzi** : ayenja / tayenjajt, afus/ tafettust...

- **D acmat / amagnu** : addar / taddart, abbur/ tabburt...

- **D agraw/ aferdis** : azemmur / tazemmurt, ifires / tifirest...

8.1.2. Amḍan :

Ilmen n M. IMARAZENE (2016 : 15) amḍan : «Deg tmaziyt, nessemgirid gar wasuf d usget i d-nessiliy, deg tuget, seg ufeggag n wasuf iyef d-iderru kra n ubeddel ama deg umagrad, ama deg ufeggag (daxel d /ney berra n ufeggag). yef waya i d-nessufuy kraḍ n tarrayin n usiley n usget : asget s tehrayt (adfir), asget s temlletit n tiyra, d usget s tehrayt d temlletit n tiyra».

Ma deg tmaziyt, yella wasuf : Md : yemma / usget: Md : axxam ~ ixxamen.

Asebded n usget yef wasuf, yezmer ad yili deg Sin n yiswiren: tiyri tamezwarut akked tfekka n yisem. Di Tmaziyt ad naf amḍan yebda yef sin :

8.1.2.1. Asuf : yemmal yiwet n tyawsa. Md : aḍaḍ / inezḍ / amyār / ifer / ilef.

8.1.2.2. Asget : yemmal uger n yiwet n tyawsa. Asiley n usget yettili-d s ukkuḍ n wudmawen :

- **Abeddel n umagrad** : **a / i** : axxam / ixxamen... , **i / a** : iccer / accaren...

- **Tamlellit** : **O / u** : adrar / idurar... **u / a** : asefru / isefra...

- **Tahrayt** : izem / izmawen... tisegnit / tisegnatin...

- Abeddel n umagrag, tamlellit d tehrayt : aḍar / iḍuran...

8.1.3. Addad

M. IMARAZENE (2016 : 27) yenna-d belli

Asemgired deg waddad d yiwet n tulmist n yisem, ala di tmaziyt kan i yella. Ad naf deg-s sin n waddaden i yemgaraden deg talya n tazwara n yisem : addad ilelli d waddad amaruz.

8.1.3.1. Addad ilelli : ad yili yisem deg waddad ilelli, mi ara yili s talya-nni taħerfit i yettaťaf weħd-s, berra i tefyirt. Maca, tettili-d talya-agi ula di kran yidgan deg tefyirt. Md : Tagrest / tekfa.

8.1.3.2. Addad amaruz : Yettili yisem deg waddad amaruz mi ara d-yedru fell-as kra n ubeddel deg umagrad ney di tazwara-ines: abeddel n umagrad d/ney tmerna n uzgenayri.

9. Tasnamka

Tifurkact seg tesnilest tzerraw inumak n wawlen, ney n tefyar tettuyal yer unamek n wawal. J. Dubois (2002 : 423) deg usegzawl-is yenna-d : «Neqqar annar asnamkan, anrar i d-ijemeen anda tayult n ulnamkan s wawal ney s ugraw n wawalen n tutlayt²²».

G. MOUNIN (2004 : 293) yer-s tasnamka : « D aħric seg tesnilest tzerrew anamek, ney unmik d iferdisen-is²³».

Ad naf agraw IYM (2020 : 46) sbadun-d tasnamka akka :

Tasnamka d isem n tayult n tussna i zerrwen anamek n tayunin n tutlayt s umata. Ҳas tutlayt d awdef (læecc) n talit n unamek, talit n tesnamka, i ilan anamek d tyawsa n tezrawt teggra. Tasnilest tatrart ur temmid d tussna armi tessaned fell-as tilufa i yerzan tafelsafit d yidles, i yeqqnen seg zik yer tezrawt n umeslay. Tutlayt, yewwi-d ad d-tefk tagnit ad terrwazrew «s yiman-is, i yiman-is», meħsub deg talya. Ideddicen imezwura n yimusnilsen n at tyessa deg Lurup(R. Jakobson, N. Troubeskoi, A. Martinet) ur ttarran azal i unamek aladeg tmara n usemqet. Almend n waya, asnekwu n tyunin n unagraw (imeslicen d walyacen) ur d-yeggar anamek ala deg usebdel n tenmegliwin tumqitin. Tamuyliya, tuy azar yur at tyessa n Marikan (ladya Z. S. Harris), uyur asnekwu d usismel n tayunin yekka-d seg tesleđt n wammud s useqdac n yiberdan n talya, ur netteg azal iunamek. Nnig waya, rrsem n tjerrumt tarwant yuy-it usinef n unamek anda i yebyu yili, awal i yettusexdamen deg tuget iwakken ad neffer yes-s «tilufa ur nessin deg umeslay.

Tasnamka d annar wessieen, tesa aťas n wassayen isnamkanen gar-asen ad nebder timegdiwt.

²² «On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou un groupe de mots de la langue».

²³ «Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié, les unités lexicales».

9.1. Timegdiwt

Ad d-nini sin n wawalen d imegda, mi ara yili nezmer ad nerr yiwen deg wadeg n wayeđ deg yiwen n wattal.

➤ Md : axenfuc = anzaren = ayeñjur.

J. Dubois et All (1999 : 465) «Tettili-d tmeđdiwt mi ara ilin sin yirman wa yezmer ad yuđal deg wadeg n wayeđ deg yiwet n tinawt tamerđamt, ney mi ara zemren sin yirman ad mşenfen deg yal attal²⁴».

V.Nyckees (1998 : 181) yenna-d: «Sin ney ugar n yirman ney n tenfaliyin qqaren-asen imegda, asmi ara yili ubeddel n yiwen wawal s wayeđ ad imud yiwen n uname²⁵».

10. Amawal

Amawal d ummuy n wawalen i yesşan anamek deg tutlayt, yemmal-d tagruma n tayunin i yettilin deg yiwen wadeg, yettbedil seg wakud yer wayeđ.

Yer G. Mounin (2004 : 203) deg usegzawal-is yesbadud amawal : «D tagruma n tayunin tinamkanin n yiwet n tutlayt deg yiwen n wakud n tudert-is²⁶».

Ilmend n I. DJABER deg (Timsirin n tesnawalt, 2019-2020 : 2) yenna-d :

Amawal am wakken d irem di tesnilest tamatut, yemmal-d tagrumma n tayunin swacu yeddes umeslay ney tutlayt n kra n temyiwent (Dubois,1999 : 282). Mi ara nettmeslay yef umawal, nettarra-d azal i umyag d yisem, acku d ineggura-ya i yellan s waşas di tutlayt, anida yiwen ur yezmir ad ten-yeşsab, yerna ttbeddilen .Ma yella iferdisen n tjerrumt drus i yellan, yerna rekden.

10.1. Awal

Awal d tayunt n tutlayt tamatut, tin i yettuseđdacen yal ass.Yer ugraw IYM (2020 : 35) :

Awal, yettbeddil wudem n talya-s, yettbbadil dayen unamek-is. Deg wayen i yerzan talya, awal yezmar ad d-yas s yiwet n talya kan(d ayeni wimi nessawal deg tesnilest awal-talya), am asyersif, yezmar dayen ad d-yas s waşas n talyiwin, am tislit n wanşar, adrar ufud..., deg wayen i yerzan anamek, awal, yezmer ad d-imel aşas n yinumak ur yefri ara fell-as meena yessegra-yas awal {lhedra, tanfalittamezzyant}.

²⁴ «La synonymie peut avoir deux acceptions différentes : ou bien deux termes sont dits synonymes quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé..., ou bien deux termes sont dits synonymes (synonymie absolue) quand ils sont interchangeables dans tous les contextes... »

«Deux ou plusieurs termes ou expression seront dits synonymes si la substitution de l'un à l'autre donne une même signification» .

²⁶ « Ensemble des unités significatives d'une langue donnée, à un moment donné de son histoire ».

10.2. Azar

Azar d netta i d ul n wawal, d lsa agejdan iyef yebna wawal, deg tmaziyt ad naf azar yeddes anagar s tergalin.

Agraw IYM (2020:36) sbadun-d azar s lalya-a : «Deg tesnilest n tmaziyt s umata, azar, d talya d unamek addayen deg kra n tawult n umawal. Deg wayen i yerzan talya, yebna uzar s tergalin, yef wawal n tuget n yimazzagen n tesnawalt n tmaziyt».

Ilmend n I. DJABER (Timsirin n tesnawalt, 2019/2020 : 10) azar : « D aferdis n wadda, ur iqebbel asemzi d beṭtu, yecrek akk awalen i itettkin yer yiwet n twacult tamawalant». Yenna-d dayen : «Azar di tmaziyt yeddes anagar s tergalin, tirkalin-a nezmer adtent-nsemmi iyeg argalan, aneggarur-ya fell-as i ires unamek amatu n wawalen i d-yefrurin seg-s».

Yenna-d dayen :

Deg tuget, yettbin-d uzar iseg d-yekka wawal. Amedya, awal **tamaqqunt** yekka-d seg umyag **eqqen**. Maca di kra n teganatin, ur yettbin ara uzar-nni, amedya, imsiwal ur xedmen ara assay gar wawal **tawayit** d wemyag **ay**. Awalen **tawayit**, **ay** icrek-iten uzar, maca deg useqdec uyalen d ilelliyen (ttwarezlen); ur ttbinen ara belli lan yiwen n uzar. Tikwal ula d adda-nni n usuddem yennejla, yeqqim- d kan wawal asuddim (meḥsub kra n wawalen nnejlan yimyagen iseg d-kan). Amedya, awal **argaz**, yekka-d uzar amyagan **RGZ** (ddu) yellan di tatergit s talya **rġeh** < **rgez** (ddu yef uḍar), **araġeh** (agraw n yimdanen itteddun yef uḍar, win itteddun yef uḍar), **amerreġeh** (amsebrid, win ur nerkid ara deg yiwen n wadeg), maca awal-a **argaz** di teqbaylit ur ili ara amyag iseg d-yekka.

Ilmend n I. DJABER (Timsirin n tesnawalt, 2019/2020 : 10) : azar di tmaziyt yesa talwiwin yemgaraden :

10.2.1. Tisekkiwin (talyiwin) n uzar

- Azar bu yiwet n tergalit : imi, ili, bab, bib, aḍaḍ...
- Azar bu snat n tergalin : afus, aḍar, ixef, dder/idir...
- Azar bu kradetn tergalin : kmes, kemmes, takemmust, akmas...
- Azar bu kuḍet n tergalin : deryel, aderyal, tideryelt...

Kra n yizuran i yesaen yiwet ney snat n tergalin, di lašel sean kradet n tergalin, maca s tementilt n unqas/usfaḍ n tergalin uyalen sean yiwet ney snat, anect-a yettbin-d s userwes gar tantaliwin akken i d-yettbin ula daxel n yiwet n

tantala. Di teqbaylit : **kker/nker, iddu/biddu (abidaw** di tatergit). Awal **zey** di tatergit ila kan snat n tergalin (**ZY**) maca di teqbaylit ila kradet **zdey (ZDY)**. Awal **inissi** di teqbaylit (yekka-d seg umyag **ens** «seeddi id») ila snat n tergalin (**NS**), ma yella di tatergit ila kradet **iknisi (KNS)**. Iżuran i yesean yiwet n tergalit ney snat nettaf-iten deg akk tantaliwin n tmaziyt (ttekkin yer tmawalt takmaziyt taddayt) : **fad(FD), laz (LZ), aḍaḍ/ḍaḍ(D), afus (FS), ixef/iyef (XF),imi (M),wet(W),mmet (M),dder (DR)**.

Asufay uzar yesea tarrayt d ayeen yesea uguran, ilmend n I. DJABER (Timsirin n tesnawalt, 2019/2020 : 10) :

10.2.2. Asufey n uzar

- Asdukel n wawalen i ittekin yer yiwet n tawcult tamawalant.
- Tukksa n tecraḍ tigejdanin d tsuddimin.
- Tukksa n teyra.

10.2.3. Uguren n usufey n uzar

- Tamsertit : ticcet- tiskert.
- Ayelluy n tergalin tifessasin (w, y, h, d...) : tala- tahala.
- Abeddel amsislan : aḍar - aḍar.

10.3.Asiley umawal di tmaziyt

10.3.1. Aretṭal

Assa ad naf deg tutlayt n tamaziyt aḥas n wawalen i d-kecmen si tutlayin nniḍen ama seg taerabt ney seg tefransist ... ,awalen-a ḥuzan aḥas n tayulin yemgaraden, asismal n ireṭṭlen-a yebḍa yef taggayin.

Ilmend n ugraw IYM (2020 : 31) : «Yettili ureṭṭal asnislan mi ara tili tutlayt “A” tessemras tayunt ney tulmisiin n tayunt i yellan deg tutlayt “B” ,ideg tutlayt “A” ur tesei ara tayunt-nni ney tulmisiin n tayunt-nni i d-terḍel.

Ihi M. IMARAZENE (2016 : 30-31) yesismiliten ilmend n kraḍet n taggayin :

10.3.1.1. Ireṭṭalen yettwasmuzzyen

Wigi d ismawen i ikecmen deg tutlayt, tṭfen akk leqwaleb-is ama seg tama n temsislit ama deg talya, ulac deg-sen ayen i ten- yessemgarden yef yismawen i yellan d ineṣliyen di tmaziyt.

Md : Akamyun / Takarnit / Tahanut ...

Kra n yireṭṭalen kecmen akken iwata deg tutlayt d leqwaleb-is almi yewweer mliḥ ad asen-ifaq yiwen, aṭas n wid ur nettamen ara belli kkan- d seg tutlayin tijentaḍin. Anager tazrawt n userwes tasnalsit i izemren ad ten-id-tesbeggen, i yecban, dya, ireṭṭalen n tutlayt tafiniqit.

10.3.1.2. Ireṭṭalen i ikecmen s uzgen deg tutlayt

Ireṭṭalen-a tezzar-iten tutlayt n tmaziyt deg wayen yerzan asenteq-nsen, maca talya-nsen teqqim kan akken tella deg tutlayt-nni i seg i d-kkan :

Md : llakul/ lqahwa / ltilifun / labyu/ ccetwa...

Kra seg wawalen-a, tṭfen ula d amqim n tbadut n tutlayt-nsen taneṣlit. Maca, imi tamaziyt ur tessei ara aferdis yessemgaraden gar wayen yellan d abadu d wayen yellan d arbadu, amqim-a n tbadut i d-iddan d yireṭṭalen-a, yettruḥu-as wazal d twuri-s deg tmaziyt, nrennu-t kan yer uẓar ney yer ufeggag n yisem.

10.3.1.3. Ireṭṭalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt

Ireṭṭalen-a, xas kecmen-d yer tmaziyt, qqimen kan s talya-nni isi llan deg tutlayt-nsen, ulac abeddel i ten-iḥuzan akken ad kecmen deg tutlayt i ten-id-iredlen. Taggayt-a n yimerḍilen tban-d aṭas yer tsuta tatrart i yesseqdacen snat ney ugar n tutlayin deg yiwen n yinaw.

Maca drus seg-sen i yellan, yerna ḥuzan kan kra n tagnatin kan : Aymis, Tilizri.

Ad nger kan tamawt belli kra seg yireṭṭalen-a kecmen s lekmal ney s uzgen deg tmaziyt yer tuget n wid i tt-yettmeslayen.

Ireṭṭalen ur yettwamuzzyen ara, tṭfen di talya-nsen taneṣlit, ur ssinen ara abeddel-agi i yettḥazan ismawen ineṣliyen n tmaziyt : d tawsit ney d maḍan ney d addad. Ttilin kan akken llan di tutlayt-nsen taneṣlit.

Ismawen ireṭṭalen yettwasmuzzyen, uyalen am yal isem anaṣli di tmaziyt : ssnen talɣiwin n yismawen yellan d ineṣliyen ama deg tawsit, ama deg umḍan am deg waddad.

- **Amalay asuf :**

akamyun (DL) ukamyun (DR)

- **Amalay asget :**

ikamyunen (DL) ikamyunen (DR)

- **Unti asuf :**

takamyunt (DL) tkamyunt (DR)

-**Unti asget :**

tikamyunin (DL) tkamyunin (DR)

10.3.2. Asuddes

D tarrayt seg tarrayin usiley umawal, d asdukal gar snat ntayunin timawalin, ilmend n ugraw IMY (2020 : 34) asuddes « Taggayt tettak-d yiwet n tayunt deg unamek, talya ur telli d yiwet. Nezmer ad t-naf yebna s sin n yismawen i yeqqnen s tenzeyt (ayyul n yid), ney sin yismawen war tanzeyt adrar ufud».

Ilmend n M. IMARAZENE (2016 :34) : Llant snat n tewsatn n yismawen uddisen :

10.3.2.1.Asuddes s usemlili

- **Isem + isem**

iyesdis : iyes + idis ;
asyersif : asyar + asif ;
tiferzizwit : tiferret + tizizwit ;
amagraman : amager + aman.

- **Isem + amyag**

ifireeqes : ifireε + qqes ;
ibiqes : ibi(w) + qqes.

- **Amyag + isem**

magritij : mager + itij ;
zidlmum : (i) zid+ lmem ;
meččadfel : meč + adfel ;

cufmejjir : cuff + mejjir.

- **Isem + tanzet + isem**

ilmendis : ilem + n + idis.

10.3.2.2. Asuddes mebla asemli (s tenzeyt)

awtul n lexla → (awtul llexla) ;

adrar n wafud → (adrar bbafud) ;

tislit n wenzar → (tislit bbenzar) ;

inebgi n rēbbi → (inebgi rreb̄bi).

Taggrayt

Deg uḥric-a nessawed̄ nessegza-d annar n tesnilest anda i d-nemmeslay yef usemeskel amutlay, tasentala, tarakalt tutlayant, nesbadu-d kra n tmidranin (tutlayt, tantala, tameslayt) aked yiswiren n tutlayt : tasnalya, tamsiselt, tasnamka d umawalan.

Anect-a dayen ara yessiwden̄ ad neldi tiwwura n uḥric n tesled̄t, ad negzu ma ad iban usmeskel amutlay deg yimawalen i nefren di kraḍet n tudrin iyef nexddem tasastant n tezrawt-a.

Ahric n tesledt

Tazwart

Deg uḥric-a ad d-neered ad neg tasleḍt i wawalen i d-negmer, deg tazwara ad nefk i yal isem s teqbaylit yer tama-ines d awal-nni s tefransist, awal n teqbaylit nefren-it ilmend n unadi i nexdem : acu n wawal yettusemrasen s waṭas di teqbaylit deg kra n temnaḍin di Tubiret (win yettuseqdacen s waṭas) syen akkin ad nefk tabadut i yal isem ilmend n yimsulḃa amek i t-id-sbadun s tugna-is, syen akkin awalen-nni ad ten-nesserwes gar kraḍet n tudrin itḥuza tsastant wa ad nessegzi asmeskel ilmend n yiswiren iyef tebna tezrawt-a (tasnamka, tasnalḃa, tamsiselt d umawalan).

1. Ismawen n yiyersiwen

01. Ikerri (mouton)



Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «ikerri d ayersiww ttrebin-t deg uxxam, itett leħcic, yettarra i fez, tawtem-is qqaren-as tixsi, yesea tađuđ».

- Md : nuɣ-d ikerri n leid.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : ufrik ;
- ♦ **Bezzit** : ikerri ;
- ♦ **Azahnun** : axerfi.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan acku yal isem s uẓar-is, deg taddart n Bezzit ad naf ssemrasen awal ikerri aẓar-is **KR** (J. M. DALLET, 1982 : 416) asget-is akraren, addad amaruz-is yikerr (K. BOUAMARA, 2010 : 225), deg taddart n Bumnazel sseqdacen awal ufrik aẓar-is **FRK** (J. M. DALLET, 1982 : 223), asget-is ufriken, addad amaruz-is wufrik (K. BOUAMARA, 2010 : 145) deg taddart n Uzahnun ad naf ssemrasen awal axerfi aẓar-is **XRF** ; d awal aređđal seg tutlayt taerabt «xaruf» asget-is ixerfiyen, addad amaruz-is uxerfi (K. BOUAMARA, 2008 : 306).

02. Izimer (agneau)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «dayersiw n uxxam, d mmi-s n ufrik amectuħ, yesea timezzay timecťaħ... ».

➤ Md : tixsi tiwi-d yid-s izimer d amectuħ.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : aeelluc ;
- ♦ **Bezzit** : izimer ;
- ♦ **Azaknun** : ixf.

Asegzi n usmeskel :

Ad naf asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan acku yal awal yemgarad yef wayeđ deg uđar, ad naf deg taddart n Bezzit yella useqdac n wawal izimer **ZMR** (J. M. DALLET, 1982 : 948), unti-is tizimert, asuf-is izamaren, deg taddart nniđen Bumnazel nufa sseqdacen awal aeelluc ađar-is **ELC**, deg waddad amaruz ad yuđal ueelluc, asuf-is ieellac, ma yella deg taddart n Uzaknun sseqdacen awal ixf ađar-is **XF** awal-a yesea ađas n yinumak (aqerru, aħric, amur...) asget-is ixfawen addad amaruz-is yixf (K. BOUAMARA, 2010 :521).

03. Aqelwac (bouc)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ššenf n yiyersiwen i ttrabin deg uxxam, yesea tamart tamectuħt, učči-is d leħcic, lenta-is qqaren-as tayat».

- Md : aqelwac-nni yečča akk tacıta.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : aqelwac ;
- ♦ **Bezzit** : aetrus ;
- ♦ **Azahnun** : aħuli.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan, nufa deg taddart n Bumnazel sseqdacen isem aqelwac aħar-is **QLWC** (J. M. DALLET, 1982 : 664), deg waddad amaruz ad yuyal uqelwac asget-is iqelwacen (K. BOUAMARA, 2010 : 355), deg taddart n Bezzit nufa awal aetrus aħar-is **ETRS**, deg waddad amaruz yettuyal uetrus asuf-is ietrusen, deg taddart n Uzahnun sseqdacen awal aħuli **HL** (J. M. DALLET, 1982 : 318), addad amaruz-is uħuli, asget-is iħuliyen, unti-is taħulit (K. BOUAMARA, 2010 : 203).

04. İyid (chevreau)

Tabadut :

İlmend n yimsulya : «d ayersiw n uxxam, d miss amecđuħ n uqelwac».

- Md : iyid d mmi-s amezyan n tayat.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **1Bumnazel** : aqlellud ;
- ♦ **Bezzit** : iyid ;
- ♦ **Azaknun** : iyid.

Asegzi n usmeskel :

Deg snat n tudrin Bezzit akked Uzaknun sseqdacen yiwen n wawal iyid maca deg taddart n Bumnazel sseqdacen awal aqlellud ihi asmeskel yellan gar wawalen-a d amawalan acku sin wawalen-a mgaraden deg uzar ad naf awal iyid azar-is **YD** (J. M. DALLET, 1982 : 602), aqlellud azar-is **QLD**, addad amaruz n wawal aqlellud, uqlellud, asget-is iqlelluden, ma d awal iyid deg waddad amaruz ad yuyal yiyid, asget-is iyiden, unti-is tiyideđ.

05. Awtul (lapin)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «yesea sin n lešnaf yella wewtul n uxxam, yella wewtul n lexla, yur-s imezzuyen meqqrit, yesea idarren ineggura meqqrit yef wid nezdāt yesttneggiz yis-sen, itett, imyan, lxeđra...»



- Md : awtul n lexla yesneggizalamma d 7m.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : aħerri ;
- ♦ **Bezzit** : awtul ;
- ♦ **Azahnun** : aggnin.

Asegzi n usmeskel :

Ad naf asmeskel n wawalen-a yella-d deg uswir amawalan imi krađet n wawalen mgaraden deg uđar, aħerri ađar-is **HR**, awtul ađar-is **WTL**, aggnin ađar-is **GN**, deg taddart n Bumnazel nufa awal aħerri, yekka-d seg tutlayt taerabt «ħurř» (illeli) aħerri n lexla d aħrrur (d illeli), asget-is iħerriyen, addad amaruz-is uħerri, deg taddart n Bezzit sseqdacen awal awtul deg waddad amaruz ad yuđal uwtul, SG/ML iwtal, SG/NT tiwtal (K. BOUAMARA, 2010 : 510) maca deg taddart Uzahnun ad naf sseqdacen awal aggnin unti-is taggnint, SG/ML iggninen.

06. Taserdunt (mule)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ayersiw ttrebbin-t deg uxxam, ssexdamen-t i tkerza, d lenta n userdun, taserdunt ur tettarew ara».



- Md : lukan ad inniy ayen yellan taserdunt attarew mmi-s.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : taserdunt ;
- ♦ **Bezzit** : zayla ;
- ♦ **Azaknun** : taserdunt.

Asegzi n usmeskel :

Gar snat n tudrin Bumnazel akked Uzaknun sseqdacen yiwen n wawal taserdunt maca deg taddart n Bezzit sseqdacen awal zayla, ihi asmeskel yellan gar wawalen-a d amawalan acku sin wawalen-a mgaraden deg uđar, awal zayla ađar-is **ZYL**, taserdunt ađar-is **SRDN**(J. M. DALLET, 1982 : 791), deg taddart n Bezzit nufa sseqdacen awal zayla, asget-is zwayel, awal taserdunt deg waddad amaruz ad tuyal tserdunt, asget-is tiserdunin/tiserdyatin.

07. Aqejjun (chien)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ayersiw ttrabin-t deg uxxam d aæssas, uċċi-is d aksum, yesæa ukkuż idaren, yesæa aṭas n cetlat yemgaraden».

- Md : ameksa yettawi yid-as aqejjunakken ad iæas lmal deg udrar.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : aydi ;
- ♦ **Bezzit** : aqejjun ;
- ♦ **Azagnun** : agdi.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talyiwin-a deg uswir amsislan d umawalan, ad naf deg uswiramsislan yella-d umgired gar aydi d agdi n yimesli izgeniyri [y] deg wawal amezwaru aydi yuṭalen d imesli [g] deg wawal wis sin agdi, ma d asmeskel amawalan yella-d deg umgired n uṣar gar sin wawalen, ad naf awal aqejjun ssemrasen-t deg taddart n Bezzit aqejjun aṣar-is **QJN** (J. M. DALLET, 1982 : 657), deg waddad amaruz ad yuṭal uqejjun, unti-is taqejjunt, asget-is iqjan, ma yella d awalen aydi d ugdi sean yiwen uṣar **YD**.

08. Izem (lion)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «yettwasen s yisem agellid n tezgi ney agellid n yiwersiwen, yesea tajlats ufella n umgerḍ-is, ittet aksum n yiwersiwen i d- yettseyyid am teyzalin, iwtal...».



- Md : izem d netta i d agellid n tezgi.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : amehrum ;
- ♦ **Bezzit** : ayrad ;
- ♦ **Azalnun** : izem.

Asegzi n usmeskel :

Ma nesserwes gar kraḍ n wawalen-a ad naf yella-d usmeskel deg uswir amawalan imi mgaraden deg uzar amehrum **HRM**, ayrad **YRD**, izem **ZM** (J. M. DALLET, 1982 : 946), deg taddart n Bumnazel nufa sseqdacen awal amehrum deg waddad amaruz yettuḡal umehrum, asuf-is imḡeryam, unti-is tamehrumt, di Bezzit yella-d useqdac n wawal ayrad asget-is ayraden (K. BOUAMARA, 2010 : 533), deg taddart n Uzalnun nufa ssemrasen awal izem deg waddad amaruz ad yuḡal yizem, asget-is izmawen, unti-is ad naf tbeddal talya-is d umawal-is tuḡal tasedda, (K. BOUAMARA, 2010 : 540).

09. Ilef (cochon)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ayersiw n lexla, yesea aenfur yer zdat, itett ayen i d-meqqin deg tebhirin d tisigert n yiyersiwen nniden».

- Md : yerwi-iyi yilef tabħirt-
iw.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : ilef ;
- ♦ **Bezzit** : ilef ;
- ♦ **Azaknun** : ilef.

Asegzi n usmeskel :

Di krađet n tudrin nufa ssemrasen yiwen n wawal ilef, ihi ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a i d-yefrurin seg uđar **LF** (J. M. DALLET, 1982 : 446), d isem asuf amalay asget-is ilfan, unti-is tileft addad amaruz-is yilef (K. BOUAMARA, 2010 : 244).

10. Ibki (singe)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ayersiw n lexla, yesea sin ifasen, sin idaren, yettali nig cğur, iħemmal ad yečč lbanan...»

- Md : aqcic-a yehrec am yibki.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : ccadi ;
- ♦ **Bezzit** : iddew ;
- ♦ **Azaknun** : ibki.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talyiwin-a ad tnať deg uswir amawalan, yal awal s użar-is ccadi **CD**, iddew **BDW** (A. M. ĤADDADOU, 2007 : 25), ibki **BK** (J. M. DALLET, 1982 : 20). Deg taddart n Bezzit yella useqdec n wawal iddew, deg waddad amaruz yuyal yiddew, unti-is tiddewt, asget-is iddawen, (K. BOUAMARA, 2010 : 103), deg taddart n Bumnazel nufa sseqdacen awal ccadi, maca deg Uzaknun nufa sseqdacen awal nniđen ; ibki asget-is ibkan, unti-is tibkit, addad amruz-is yibki (K. BOUAMARA, 2010 : 54).

11. Izrem (serpent)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya «d ayersiw ur yesei ara idaren i teddu yef uɛabuḍ-is, yesea atas leṣnaf yemgaraden, yesea ssam deg iles-is, yettaqas».



➤ Md : win yeqqes yizrem yettagad aseyywen.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : izrem ;
- ♦ **Bezzit** : izrem ;
- ♦ **Azaknun** : azrem.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talɣiwini-a deg uswir amsislan, i kraḍ n wawalen yezdi-ten yiwen n uẓar **ZRM** (K. BOUAMARA, 2010 : 548), maca deg Uzaknun sseqdacen isem s yizwir n teyra (a) wagi d amgired amsislan gar izrem d azrem s temlilit n teyra [i] yuɣalen [a] deg wawal wis sin azrem.

12. Afekrun (tortue)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ayersiw yesea ajejlal nig waerur-is, ileħħu kan s laeqel, itett leħcic,lxedra...»

- Md : afekrun iteddu yettawi axxam-is.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : ifker ;
- ♦ **Bezzit** : afekrun ;
- ♦ **Azalnun** : afekrun.

Asegzi n usmeskel :

Nufa deg taddart Uzalnun d Bezzit yella useqdec n yiwen n yisem afekrun addad amaruz-is ufekrun asget-is ifekrunen ney ifekrar, unti-is tafekrun (J. M. DALLET, 1982 : 203), deg taddart n Bumnazel sseqdacen awal ifker, addad amaruz-is yifker, asget-is ifekran (K. BOUAMARA, 2010 : 142), ihi ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawalen-a, frurind seg yiwen uzar **FKR** (J. M. DALLET, 1982 : 203).

13. Inisi (h risson)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ayersiw lexla, aerur-is yesea isennanen ur ixebbec ur yettkerric, ġur-s aqamum ġar zdat am yilef».



➤ Md : inisi asmi ad yuggad ad yessebded isennanen-is ad yernu ad yeskernenni iman-is.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : aqenfud ;
- ♦ **Bezzit** : aqenfud ;
- ♦ **Azaknun** : inisi.

Asegzi n usmeskel :

Ma nesserwes gar wawalen-a ad naf deg snat n tudrin-a Bumnazel d Bezzit ssemrasen yiwen n yisem aqenfud maca deg taddart Uzaknun nufa-d aseqdec n wawal inisi, ihi asmeskel yella-d deg uswir amawalan imi mgaraden deg uđar aqenfud ađar-is **QNFD**, inisi ađar-is **KNS** (M. A. HADDADOU, 2006/2007 : 98) awal-a aqenfud, deg usget ad naf yettili s snat n talyiwin-a iqnefyad/iqenfuden, addad amaruz-is uqenfud (J. M. DALLET, 1982 : 668) ma nerra lwelha ad naf awal aqenfud d aređtal seg tutlayt taerabt «qunfud» ; awal-a yuy talya n yisem amalay deg teqbaylit s tmerna n (a) deg tazwara n yisem, maca deg taddart Uzaknun sseqdacen awal inisi, unti-is tinisit, asget-is inisan, addad amaruz yinisi.

14. Amieruf (hibou)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ayersiw yettafeg, yesea allen timeqqrarin, yettafey-d kan deg id, itett ibeεac...»

- Md : amieruf yettseyyid deg yiḍ.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : amieruf ;
- ♦ **Bezzit** : bururu;
- ♦ **Azahnun** : amiruf.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar talyiwin-a deg uswir amsislan, amawalan, deg uswir amsisalan yeḥli imesli [ε] deg awal amiruf, deg taddart-a imezday-is ur sseṭṭaqen ara imesli-a, ma yella deg uswir amawalan yella umgired deg uẓar gar wawalen-a, deg taddart n Bezzit nufa ssemrasen awal bururu unti-is tabururut, asget-is ibururuten, azar-is **BR** (J. M. DALLET, 1982 : 39) deg snat n tudrin nniḍen ismawen i ssemrasen sean yiwen uẓar **M&RF**, unti-is tamieruft ; awal-a nufa yesea snat n talyiwin n usget imieraf/imierifen (K.BOUAMARA, 2010 : 303).



15. Ssaylal (Chauves-souris)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d aýersiw, yettafeg, ini-is d aberkan, yetteffey-d kan deg yid».

- Md : ufiy ssaylal yer daxel n yifri.



Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : assaylal ;
- ♦ **Bezzit** : ssaylal ;
- ♦ **Azaknun** : ačayyay.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar talyiwın-a yella-d deg uswir amawalan d usnalyan, deg uswir amsislan gar wawal assaylal d ssaylal yella-d uyelluy n umagrad [a] di tmeslayt n taddart n Bezzit, deg Uzaknun ad naf sseqdacen awal ačayyay, ihi dagi ad naf aswir amawalan acku awalen-a mgaraden deg uzar, awal assayllal azar-is **SYL** (J. M. DALLET, 1982 : 801), ma yella d awal ačayyay azar-is **ČYY**, asget-is iceyyayen, unti-is tačeyyayt.

2. Ismawen n tfekka n umdan

01. Aεebbuđ (ventre)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d aħric meqqren di tfekka n umdan, yesεa timiđ di tlemmast d ižerman yer dixel yer-s i tettara lmakla».

➤ Md : akken qqaren wat zik : kulci iħezzen ala aεebbuđ ur iħezzen ur ixezzen.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : aεeddis ;
- ♦ **Bezzit** : aεebbuđ ;
- ♦ **Azahnun** : abbuđ.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talyiwin-a deg uswir amsislan d umawalan gar uεeddis, aεebbuđ d abbuđ, ismawen : aεebbuđ d abbuđ tadra-nsen tekka-d seg wawal abbuđ, aħar-is **BD** (M. A. HADDADOU, 2003 : 01), targalt [ε] mačči d tanaslit d alyac n ucemmet, am deg taddart n Uzahnun yettwasnen belli ur ssusruyen ara imesli [ε], aεebbuđ = abbuđ ad d-nefk yiwen umedyanniden : lqaεa = lqa. Si tama nniden ad naf taddart n Bumnazel ssemrasen awal aεeddis tadra n wawal-a addis targalt [ε] mačči d tanaslit aħar n wawal-a **DS**. Aεeddis asget-is : iεeddisen. Unti-is : taεeddist. Addad amaruz-is : uεeddis.

Aεebbuđ asget-is iεebbađ, (M. A. HADDADOU, 2003 : 01) ; unti-is : taεebbuđ ; addadamaruz-is : uεebbuđ.

02. Allen (yeux)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d aħric si tfekka n umdan, d igmamen deg tama tafallayt n wudem, zgant-d ddaw n leeyun, yal amdan yesea snat deg-sent».

➤ Md : allen i d lemri n wumdan.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : allen ;
- ♦ **Bezzit** : tiťeťtucin ;
- ♦ **Azahnun** : tiťtawin.

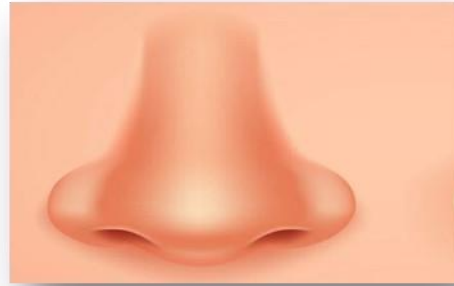
Asegzi n usmeskel :

Ma nesserwes gar krađ n wawalen-a ad naf yella-d usmeskel amawalan imi mgaraden deg uđar awal allen **LN** (M. A. HADDADOU, 2003 : 04), ma yella d sin wawalen tiťeťtucin d tiťtawin icarkiten-t yiwen uđar **T** (M. A. HADDADOU, 2003 : 16), deg taddart n Bumnazel nufa ssemrasen awal allen addad amaruz-is wallen, deg taddart n Bezzit sseqdacen awal tiťeťtucin asuf-is taťeťtuct, addad amaruz-is teťtucin ma yella deg taddart n Uzahnun sseqdacen awal tiťtawin asuf-is tiť tađdad amaruz-is teťtawin.

03. Axenfuc (nez)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya «d agmam deg udem, yezga-d deg tlemmast gar leeyun deg tama ufella akked d uqemmuc deg tama n wadda, d axenfuc i d-yettawin azwu yer turin».



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : axenfuc ;
- ♦ **Bezzit** : anzaren ;
- ♦ **Azagnun** : ayeñjur.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan acku mgaraden deg uzar, deg taddart n Bumnazel sseqdacen awal axenfuc azar-is **XNFC** (J. M. DALLET, 1982 : 903)d isem asuf amalay (K. BOUAMARA, 2010 : 518), asget-is ixenfyac, unti-is taxenfuc, deg taddart n Bezzit ssemrasen awal anzaren azar-is **NZR** (M. A. HADDADOU, 2003 : 06),d isem asuf amalay, unti-is tinzart, deg taddart taneggarut Azagnun nufa sseqdacen wal ayeñjur azar-is **YNJR**.

04. Leḥnak (joue)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : « d agmam yellan berra n tfekka, imiddis deg Wudem, d aksum yedlen ayesmar. Imdanen sean akk leḥnak maca mgaraden seg umdan yer wayeḍ, llan wid i ten-yesean d uffayen llan wiyad ala».

➤ Md : si lahya ttuyalen leḥnak d izewwayen.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : leḥnak ;
- ♦ **Bezzit** : tiḥenkukin ;
- ♦ **Azahnun** : demmuj.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmekel amawalan, ad naf deg taddart n Bumnazel d Bezzit sseqdacen yiwen n wawal, mača di Bezzit ssemrasen-t s talya n usemzi tiḥenkukin, azar-is **HNK** (M. A. HADDADOU, 2003 : 13), unti-nsen taḥenket, awal leḥnak war addad, deg taddart n Uzahnun ssemrasen awaln demmujd azar-is **DMJ**, asuf-is ademmuju, unti-is tademmuju.

05. Iđarren (pied)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d aħric si tfekka n umdan, d adday fell-as ibedden yeħricen nniđen, yis-sen i iteddu umdan, yesea semmus n tfednin».

- Md : akken qqaren wat zik : aħal aya ur d-kcim eni teqqen lhenni i yiđaren-is.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : iđarren ;
- ♦ **Bezzit** : iqejjiren ;
- ♦ **Azahnun** : iqejjaren.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar talyiwin-a yella deg uswir amawalan d umsislan, ad naf ssemrasen deg taddart n Bezzit awal iqejjiren deg Uzahnun iqejjaren d asmeskel amsislan s temlellit n teyra [i] deg wawal amezwaru iqejjiren yuvalen [a] deg wawal wis sin iqejjaren, deg uswir amawalan ad naf yella umgired deg uzar gar awal iqejjaren azar-is **QJR**, asuf-is aqejjir unti-is taqejjirt d asemzi n wawal aqejjir, addad amaruz-is yiqejjiren (K. BOUAMARA, 2010 :354), mača deg taddart n Bumnazel ssemrasen awal iđarren azar-is **ĐR** (M. A. HADDADOU, 2003 : 07).

06. Timmi (sourcils)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d anẓaden i reqqaqen
zzgan-d tama n ufella n wudem nnig n tiṭ
tteḥbibiren yef wallen, rennunt-d ccbaḥa i wudem».



➤ Md : i tebyuḍ tiezizeḍ a tiṭ, timmi nnig-m i tella.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tummin ;
- ♦ **Bezzit** : timmi ;
- ♦ **Azaknun** : leeyun.

Asegzi n usmeskel :

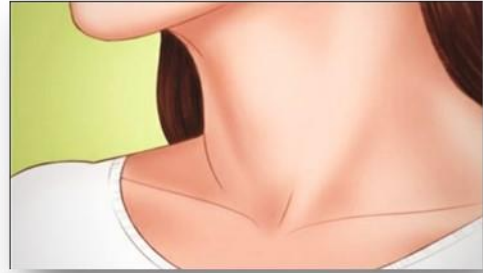
Asmeskel yellan gar talyiwin-a deg uswir amsislan d umawalan, deg taddart n Bumnazel akked Bezzit yella-d usmeskel amsislan s temlellit n teyra [u] deg wawal amezwaru tummin yuyalend [i] deg wawal wis sin timmi, deg uswir amawalan ad naf sin wawalen tummin d timmi sean yiwen uẓar ; aẓar-is **M** (M. A. HADDADOU, 2003 : 17), maca awal leeyun aẓar-is **ƐYN**, ad naf awal-a leeyun d isem aretṭal seg tutlayt taerabt «euyun».

07. Amegređ (cou)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d aħric deg tfekka n umdan ,d afallay, fell-as ibedd uqerruy».

- Md : əawjay leəca deg tğuni iqreħ-iyi umegrađ-iw.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : amegređ ;
- ♦ **Bezzit** : tamgerť ;
- ♦ **Azahnun** : reqba.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar talyiwın-a deg uswir amsislan, d umawalan, deg uswir amsislan yella gar snat n tudrin Bumnazel d Bezzit gar yimesli uffay [đ] deg taggara n wawal amezwaru amegređ yer yimesli uffay [t] deg taggara n wawal wis sin tamgerť, deg uswir amawalan ad naf aźar n wawal-a **GRĐ** (M. A. HADDADOU, 2003 : 15), di taddart n Uzahnun ssemrasen awal reqba aźar-is **RQB** ; awal-a d areťtal seg tutlayt taerabt « raqaba».

08. Icenfiren (lévre)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : « d agmam yettili deg wudem n umdan, yezzid i yimi yettak-d cebaḥa i wudem, yessishil asusru, llan sin n yicenfiren win n ufella, d win n wadda».



- Md : kkawen icenfuren-iw si fad.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : cwareb ;
- ♦ **Bezzit** : icenfuren ;
- ♦ **Azahnun** : icenfuren.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a deg uswir amsislan d umawalan, aswir amsislan yella-d s temlilit n teyra [i] deg wawal amezwaru icenfuren yuḡalen [u] deg wawal wis sin icenfuren, ma yella deg uswir amawalan yella-d umgired deg uḡar gar wawalen, deg taddart n Bumnazel ssemrasen awal cwareb aḡar-is **CWRB**, maca deg snat tudrin awalen i ssemrasen sean yiwen uḡar **CNFR** (M. A. HADDADOU, 2003 : 02).

09. Timiṭ (nomrile)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d taggara n yizrem amezyan, yis yetteici luffan mi arayili deg uɛeddis n yemma-s, tettili deg tlemmast n uɛeddis».



- md : d jida-s i sigezman timiṭ.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : timiṭ ;
- ♦ **Bezzit** : tajeɛbuṭ ;
- ♦ **Azaknun** : taɛbbuṭ.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a yella-d deg uswir amawalan d umsislan, asmeskel amsislan yella gar sin wawalen tajeɛbuṭ d taɛbbuṭ s tmerna n walyac n usuddem anfalan [j] deg wawal tajeɛbuṭ, deg uswir amawalan ad naf sin wawalen tajeɛbuṭ d taɛbbuṭ sean yiwen uzar **BD**, maca deg taddart n Bumnazel ssemrasan awal timiṭ aḍar-is **MD**, amalay-is imiḍ, asget-is timiḍin (M. A. HADDADOU, 2003 : 17).

10. Acebbub (cheveux)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d inzaḍen i d-imeqqin s ufell n uqerruy s waṭas, yemxalef yini d teẓzi-nsen seg umdan yer wayeḍ s umata seg urgaz yer tmeṭṭut si tama tunṣibt».

- Md : acebbub-is d amzur almi d ammas.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : acebbub ;
- ♦ **Bezzit** : acebbuv ;
- ♦ **Azahnun** : acekkuḥ.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmskel amawalan d umsislan, asmeskel amsislan yella gar sin wawalen acebbub d ucebbuv yella-d usmeskel imsisli n yimesli [b] deg wawal amezwaru yuḡalen d imesli [v] deg wawal wis sin, deg uswir amawalan ad naf awalen acebbub d ucebbuv sean yiwen uẓar **CB**, maca deg taddart uzahnun ssemrasen awal acekkuḥ aẓar-is **CKḤ** (M. A. HADDADOU, 2003 : 02), unti-is tacekkuḥt, addad amaruz tcekkuḥt, (K. BOUAMARA, 2010 : 77).

11. Rrukbet (Genou)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d agmam yeqqen amessađ yer uđar, tesa azal d ameqqran di tezmert n umdan, ma teyli rrukbet yeqli umdan».



- Md : kkawent rrukbat-iw si tikli.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : rrukbet ;
- ♦ **Bezzit** : afud ;
- ♦ **Azahnun** : tagecirt.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan acku mgaraden ad naf krađ n wawalen mgaraden deg uđar, ad naf deg taddart n Bumnazel awal rrukbet ađar-is **RKB**, asget-is rrukbat, ma yella deg taddart n Bezzit sseqdacen awal afud ađar-is **FD**, asget-is ifadden ur yesi ara unti addad-is amaruz wafud (M. A. HADDADOU, 2003 : 02), deg Uzahnun yella useqdac n wawal tagecirt ađar-is **GCR** asget-is tigeclar ur yesi ara amalay addad amaruz-is tgecirt.

12. Takeebet (Cheville).

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d iyēs i d-yeffyēn deg yidisān n uđar yexdem am uqezzul».

- Md : yennaqrae tebran tkeebet-is.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : takeebet ;
- ♦ **Bezzit** : takerbubt ;
- ♦ **Azaknun** : takeebubt.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan d umsislan, ad naf asmeskelamsislan gar wawalen i ssemrasen deg snat n tudrin Bezzit d Uzaknun yella-d usmeskel amsislan n yimesli [r] deg wawal amezwaru takerbubt yuyalen d imesli [ε] deg wawal wis sin takeebubt deg uswir amawaln ad naf sin wawalen takeebet d tkerbubt icarkiten yiwen uđar **KRB** awal takeebet asget-is tikeebettin addad amaruz-is tkeebet ađar-is **KĔB** (J. M. DALLET, 1985 : 43).

13. İzerman (intestine)

Tabadut :

İlmend n yimsulıya : «d agmam agensay, sawaden İmakla yer daxel uebbuđ, zzin nnden am yizuranen am yerqaqanen»

- Md : ula d İzerman di tæbbut tennayen.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : İzerman ;
- ♦ **Bezzit** : İzerman ;
- ♦ **Azaknun** : İjuıdan.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan, ad naf gar snat n tudrin Bumnazel d Bezzit ssemrasen yiwen wawal İzerman ađar-is **ZRM** (J. M. DALLET, 1982 :135) asuf-is İzrem addad amaruz-is yİzerman, ma yella deg taddart Uzaknun ssemrasen awal İjuıdan ađar-is **JYD** asuf-is aıyed addad amaruz-is yİjuıdan.

14. Udem (visage)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d tama n sdat n uqerruy, deg-s allen, Anzaren, qemmuc, allen».

- Md : inewwar udem-is.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : udem ;
- ♦ **Bezzit** : aqadum ;
- ♦ **Azaknun** : udem.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amsislan, ad naf gar snat n tudrin Bumnazel d Uzaknun ssemrasen yiwen n wawal udem, ad naf gar sin n wawalen-a udem d uqadum yella-d uyelluy n tecraḍ n urbib [aq] d alyac n usuddem anfanan yemmal-d acemmet deg yisem wis sin, ma yella deg uswir amawalan ulac asmeskel acku awalen-a yezditen yiwen uzar **DM** (M. A. HADDADOU, 2003 : 19).

15. Azagur (dos)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d aħric n tfekka , d tamdeffirt n yidmaren yezga-d gar umgerđ akked daw wammas».

- Md : iqqerħ-iyi uzagur-iw.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : aerur ;
- ♦ **Bezzit** : azagur ;
- ♦ **Azahnun** : azagur.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan, ad naf deg snat n tudrin Bezzit d Uzahnun ssemrasen yiwen n wawal azagur aħar-is **ZGR** asget-is izugar addad amaruz-is uzagur, ma yella di taddart n Bumnazel sseqdacen awal aerur aħar-is **ER** unti-is taerurt(d acemmat) asget-is ierar, (M. A. HADDADOU, 2003 : 01).

3. Ismawen n wallalen n tenwalt

01. Tiflut (cuillère)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal s wacu tetten yemdanen lmarqa, seksu... tezmer ad tili n usyar, uzal, ideqqi...»

➤ Md : tiflut n zzit telḥa i uēddis.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tiflut ;
- ♦ **Bezzit** : tayenḡawt ;
- ♦ **Azahnun** : tijyelt.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan imi mgaraden deg uẓar tiflut **FI**, tayenḡawt **YŃḠW**, tijyelt **JYL** (J. M. DALLET, 1985 : 62), deg taddart n Bumnazel sseqdacen awal tiflut asget-is tifelwin amalay-is iflu (d asimyer) addad amaruz-is teflut, tettwasemras s talya n unti ma yella di taddart n Bezzit ssemrasen awal tayenḡawt asget-is tiyenḡawin addad amaruz-is tyenḡawt ma d taddart n Uzahnun nufa-d awal tijyelt asget-is tijeylin addad amaruz-is tejyelt (K. BOUAMARA, 2010 : 215).

02. Iflu (louche)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d alall s wacu tteemmiren lmarqa seg tmermiđ am teflut lamaena idewwer muqqr fell-as cwit i teddem daqs n lmarqa yezmer ad yili u usyar, n uzal, ideqqi...».

➤Md : əemmer-iyi-d kan lmarqa s yiflu seg tmermiđ yer tqedduđt-a.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tayerraft ;
- ♦ **Bezzit** : iflu ;
- ♦ **Azahnun** : ayenjaw.

Asegzi n usmeskel :

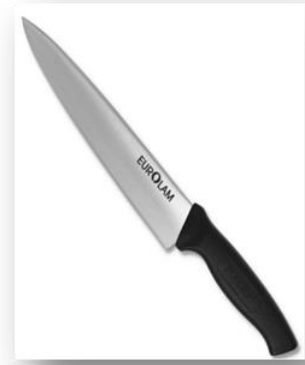
Ma nesserwes gar krađ n wawalen-a ad naf yella usmeskel amawalan imi mgaraden deg uđar tayerraft **YRF**, iflu **FL**, ayenjaw **YNJW**, deg taddart n Bumnazel sseqdacen-t s talya n wasuf unti deg waddad ilelli tayerraft, asget-is iyurafen addad amaruz-is tyerraft ma yella deg snat nniđen nufa-t s talya n wasuf amalay deg waddad ilelli « iflu » unti-is tiflut asget-is ifelwen addad amaruz-is iflu (K. BOUAMARA, 2010 : 142) ma d awal « ayenjaw » unti-is tayenjawt asget-is iyenjawen addad amaruz-is uyenjaw.

03. Lmus (Couteau)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal seg wallalen n tenwalt yettas-d qeṭṭaε gezmen s-yes medden lxedra, aksum ney lxubz».

- Md : a yelli atan squcrey-d cit n lxudra eeddi gzem-iyi-tt s lmuss.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : lmuss ;
- ♦ **Bezzit** : tafruyt ;
- ♦ **Azahnun** : tajumbit.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan mgaraden deg uẓar lmuss **MS**, tafruyt **FRY**, tajumbit **JMB**. Awal lmus unti-is talmuset asget-is lemmas war addad maca di snat n tudrin nniden ad t-naf s talya n wasuf unti tafruyt asget-is tifruiyin addad amaruz-is tefruyt ma yella d awal tajumbit asget-is tijumbitin addad amaruz-is tjumbit.

04. Tarbut (Ladjefna)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal n tenwalt tettwaxdem seg yideqqi tettas-d meqqret wessieet cwit, tetten deg-sney seawaden saksu deg-s, ttegggen ayrum deg-s».

- Md : idelli ččiy timegzert di tarbut nek d twacult-iw.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tarbut ;
- ♦ **Bezzit** : lḡefna ;
- ♦ **Azaknun** : tabaqit.

Asegzi n usmeskel :

Ma nesserwes gar wawalen-a di kraḍet n tudrin ad naf yella-d usmeskel amawalan mgaraden deg uẓar, tarbut **RB**, tabaqit **BQ**, lḡefna **ĜFN**, di taddart n Bumnazel ssemrasen awal tarbut asget-is tirbutin addad amaruz-is tarbut, di taddart n uzaknun tabaqit asget-istibaqiyin addad amaruz-is tbaqit ma yella deg taddart n uzaknun awal lḡefna asget-is lḡafnat (K. BOUAMARA, 2010 : 257).

05. Lmaq̄la (poél)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal n tenwalt tettwaxdem seg uzal wessieat yesēa afus n læaj, qellun deg-s aksum, timellalin...»



- Md : ḥemmley učči yewwan di lmaq̄la.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : lmaq̄li ;
- ♦ **Bezzit** : lmaq̄la ;
- ♦ **Azaknun** : amaq̄li.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talyiwin-a deg uswir asnalyan d umsislan, ad naf gar sin wawalen lmaq̄li d lmaq̄la yella usmeskel amsislan s temlellit n teyra [æ] deg wawal amezwaru yuyalen [i] deg awawl wis sin, deg taddart n Uzaknun yella usemras n wawal-a s tecraḍt n yisem amalay n tmaziyt s yizwir n teyri (a) deg tazwara, maca awal lmaq̄la ibeddu s tecreḍt n tbadut n taerabt ; awalen-a sean yiwen uẓar **MLQ**, ad naf isem-a d areṭṭal seg tutlayt taerabt «maq̄la».

06. Abriq (Troc)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal n tenwalt sessen deg-s aman yezmar ad yili n wuzal ney n leaj ney n ufexxar».

- Md : efk-iyi-d ad swey aman isemmaḍen deg ubriq-nni.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : abriq ;
- ♦ **Bezzit** : acabcaq ;
- ♦ **Azalnun** : aṭawa.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan imi mgaraden deg uẓar abriq **BRQ** ; awal-a ad areṭṭal seg tutlayt taerabt «ibriq», acabcaq **CBQ**, aṭawa **ṬW**, awal abriq unti-is tabriqt asget-is tibriqin addad amaruz-is ubriq ma d awal acabcaq unti-is tacabcaqt asget-is ticabcaqin addad amaruz-is ucabcaq.

07 . Abuqal n yiđi (cruche en ceramique)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal n tenwalt yettwaxdem seg yideqqi sessen deg-s iyi».

- Md : ħemmley ad sweđ iyi deg yenjay.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tayunjajt ;
- ♦ **Bezzit** : taqbuct ;
- ♦ **Azaknun** : abuqal n yiđi.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talyiwin-a deg uswir asnalyan imi sin n wawalen imezwura d iħerfiyen maca awal wis krađ d uddis (isem + n + isem), dayen yella-d usmeskel amawalan acku awalen-a mgaraden deg uđar tayunjajt **YNJY**, taqbuct **QBC**, abuqel n yiđi **BQL/Y**, awal tayunjajt amalay-is ađenjay asget-is tiđenjayin addad amaruz-is tđenjayt, ma yella dawal taqbuct asget-is tiqbucin, amalay-is aqbuc addad amaruz-is teqbuct, ma yella deg taddartn Uzaknun qqaren-as abuqel n yiđi, asget-is ibuqalen n unti-is tabuqalt n yiđi, addad amaruz- is ubuqal n yiđi.

08. Tamermit (marmite)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal n tenwalt sewwayendeg-s, tesa sin ifasen tasea ayummu».

- Md : jidda tettnawaley-d taberkukect di tmermit.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tamermit ;
- ♦ **Bezzit** : akasrun ;
- ♦ **Azalnun** : ađebbax.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan imi mgaraden deg uđar, tamermit **MRM**, akasrun **KSRN**, ađebbax **DBX**, awal tamermit asget-is timarmiđin addad amaruz-is tmermit, awal akasrun unti-is takasrun asget-is ikasrunen, addad amaruz-is ukasrun, awal ađebbax asget-is iđebbaxen addad amaruz-is uđebbax, di snat n tudrin Bezzit akked Bumnazel nufa-d awalen ssemrasen d iređalen si tefransist «la marmite», la casrole ula di taddart n Uzalnun d awal aređal si taerabt řabax.

09. Bufraḥ (galetière à pain en fonte lisse)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal xedmen-t-id s wuzal sewwayen sufella-is aḡrum aquran, d imdawer yesea sin n yifasen n wusyar».

- Md : sewway aḡrum deg bufraḥ ajdid.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : imsekki ;
- ♦ **Bazzit** : bufraḥ ;
- ♦ **Azahnun** : uskir.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel asnalyan imi awalen deg taddart n Bumnazel d Uzahnun ussan-d s talya taḥerfit maca deg taddart n Bezzit s talya tuddist bu+afraḥ dayen yella usmeskel amawalan imi mgaraden deg uzar imsukki **MSK**, Bufraḥ **FRḤ**, uskir **SKR**, awal imsekki unti-is timsekkit asget-is imsekkan addad amaruz-is yimsekki, ma d awal bufraḥ (K. BOUAMARA, 2008 : 19) unti-is tabuferḥet asget-is ibuferḥen war addad, ma d awal uskirasget-is uskiren addad amaruz n wuskir.

10. Aqazal (marmite de grande de taille)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal anda sewwayen lmerqa deg tmeýra neý asmi ara tili lmaħelt meqqren, sfurayen fell-as dayen seksu, icuba taccuyt meena netta meqqar aħas ».

➤ Md : netnawal aseqqi di tmeýra deg uťenđir.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : aťenđir ;
- ♦ **Bezzit** : aqazzal ;
- ♦ **Azaknun** : tuggi n tmeýra.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talyiwın-a deg uswir asnalyan d umawalan, deg uswir asnalyan sin n wawalen imezwura d iħerfiyen ma d wis krađ d awal uddis tuggi n tmeýra (isem + isem), ma yella d asmeskel amawalan iban-d deg umgired n uźar aťenđir **ṬNĠR**, aqazzal **QZL**, tuggi **G** n tmeýra **MYR**.



11. Tasilt (marmite de couscoussiers)

Tabadut:

Ilmend n yimsulya : «d allal sewwayen deg-s lmerqa, tesæa sufella-is tasaksut, tettili n wuzzal ney ideqqi, tesæa snat n tfettusin ttaran-as aqeffal».

➤ Md : sfurey seksu nnig n tasilt n yideqqi.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tibijit ;
- ♦ **Bezzit** : tasilt ;
- ♦ **Azahnun** : tuggi.

Asegzi n usmeskel :

Ma nesserwes gar krađ n wawalen-a ad naf yalla usmeskel amawalan imi mgaraden deg użar tibijit **BJ**, tassilt **SL**, tugi **G**, awal tibijit amalay-is ibiji, unti-is tibijay addad amaruz-is tbijit, ma d awal tasilt asget-is tasilin war addad (K. BOUAMARA, 2010 : 442) ma yella d awal tuggi asget-is tugiyyin war addad.

12. Lembuṭ (entonnoir)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal sexdamen-t asmi ad feryen aman ney zzit... iwaken ur d-yettenyal ara».

➤ Md : atan lembuṭ dina smir-d zzit.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : lembuṭ ;
- ♦ **Bezzit** : inifif ;
- ♦ **Azahnun** : lembuḍ.

Asegzi n usmeskel:

Ad naf deg taddart n Bumnazel ssemrasen awal lembuṭ deg taddart n Uzahnun lembuḍ nufa awal-a d asmeskel amsislan n yimesli uffay [d] deg taggara n wawal amezwaru lembuḍ yer yimesli uffay [t] deg taggara n wawal wis sin lembuṭ, ad naf sin n wawalen-a ur mgaraden ara deg uẓar lembuṭ/lembuḍ **LMBṬ**, maca deg taddart n Bezzit yella useqdec n wawal inifif aẓar-is **NF**, ihi wagi d asmeskel amawalan, awal lembuṭ asget-is lembuṭat war addad, ma d awal inifif unti-is tinifift asget-is inififen addad amaruz-is yinifif ma yella d awal lembuḍ asget-is lembuḍaḍ war addad.

13. Takerraṭ (la rape)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal yettili s wuzal d taqṭeant, tkerriten yas lxedra, lebṣal, ticert...»

➤ Md : Kerreṭ ṭumatic s tkerraṭ mliḥ.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : takerraṭ ;
- ♦ **Bezzit** : larap ;
- ♦ **Azakkun** : tareḥḥayt.

Asegzi n usmeskel :

Ma nesserwes gar kraḍet n tudrin ad naf yella usmeskel amawalan imi mgaraden deg uẓar takerraṭ **KRD**, larap **RP**, tareḥḥayt **RHY**, takerraṭ asget-is tikerraḍin addad amaruz-is tkerraṭ ma d awal tareḥḥayt amalay-is areḥḥay asget-is tireḥḥayin addad amaruz-is treḥḥayt, deg taddart n Bezzit ssemrasen awal larap i d-yellan d awal areṭṭal seg tefransist ddmn-t-id aken yella deg tutlayt tanaṣlit «la rape» ma yella deg taddart n Uzakkun ssexdamen awal tareḥḥayt ;d awal areṭṭal seg tutlayt taerab «raḥaya».

14. Bufraħ n yideqqi (tajine en terre cuite «en argile» avec des motifs)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d allal ideqqi d amdawer yettwareqmen sewwayen deg-s ayrum n temtunt».

- Md : sewway-d tamedluħt deg yimserbaħ n yideqqi urqim.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : imserbaħ ;
- ♦ **Bezzit** : bufraħ n yideqqi ;
- ♦ **Azakkun**: uskir n temtunt.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talwiwin-a deg uswir asnalyan d umawalan ad naf awal deg taddart n Bumnazel d aherfi ma yella sin wiyad d uddisen, anda dayen ad naf amgired deg uzar imserbaħ **SRBĤ**, bufraħ **FRĤ** n yideqqi **DQ**, uskir **SKR** n temtunt **MTN** awal imserbaħ unti-istimserbaħt asget-is imserbħen addad amaruz-is yimserbaħ ma d awal bufraħ n yideqqi unti-is tabufreħt n yideqqi asget-is ibufreħten n yideqqi war addad, ma yella d awal uskir n temtunt unti-is tuskirt n temtunt asget-is uskiren n temtunt addad amaruz-is wuskir n temtunt, deg uswir asnalyan ad naf sin wawalen-a bufraħ n yideqqi d uskir n temtunt ttwasemrasen d ismawen uddisen, maca awal imserbaħ d isem aherfi.

15. Aqeffal

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d acluħ n ucetđid gezment-id d ayezfan, cudun yas taccuyt d tseksut asmi ala tfur, akken ur d-teffyen ara seg-s yiraggen, deg wadeg n ucetđid, llan win i d-yettgen taqeffalt s urekti».

➤Md : egg aqeffal i tseksut-nni.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- **Bumnazel** : aqeffal ;
- **Bazzit** : aqeffal ;
- **Azahnun** : taqeffalt.

Asegzi n usmeskel :

Ma nesserwes gar krađ n wawalen-a ad naf deg snat n tudrin Bumnazel d Bezzit ssemrasen yiwen n wawal aqeffal d awal asuf amalay asget-is iqeffalen, addad amaruz-is uqeffal, awalen-a icarki-ten yiwen uzar **QFL**, (K. BOUAMARA, 2010 : 353).



4. Ismawen n leṣnaf n wučči

01. Ayrum aquran (galette de semoule kabyle)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d ššenf n uyrum, xedmen-t s waman, zzit, awren, lmelh, arukti-is ad yili yeqqur cwiya, sewwayen-t nnig n bufraḥ».



- Md : niwi s azemmur ayrum d yiniyman.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tawackant ;
- ♦ **Bezzit** : arexsas ;
- ♦ **Azagnun** : ayrum aquran.

Asegzi n usmeskel :

Ad naf asmeskel gar wawalen-a yella-d deg uswir asnalyan d umawalan, ad naf sin wawalen tawackant d urexsas d ismawen iherfiyen, maca awal ayrum aquran d isem uddis (isem + arbib), ma d asmeskel amawalan yella-d deg umgired deg uẓar yal awal s uẓar-is tawackant **WCKN**, arexsas **RXS**, ayrum **YRM** aquran **QR**, (K. BOUAMARA, 2010 : 399).

02. Tamtunt (matlouh Algérien/pain maison à la semoule)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya «d ššenf n uyrum rennun-as tamtunt, sewwayan-t deg bufraħ ideqqi».

➤ Md : tamtunt tettmačča s tuget deg tegrest.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tamedluet ;
- ♦ **Bezzit** : tamtunt ;
- ♦ **Azagnun** : anezzaz.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar krađ n wawalen-a d asmeskel amawalan, acku yal isem s uzar-is tamedluet **MqLĔ**, tamtunt **MTN**, anezzaz **NZ**, ma nerra lwelha-nney ad naf awal tamedluet d arettal seg tutlayt taerabt «matluε/ɥlaε» imi ayrum-a ttajan-t ad yali (yeɥlaε) si temtunt i sxedmen, dayen ad naf awalen tamtunt ; anezzaz, fkan-asen ismawen-a eħaħsab amek i d- yettili wamek i d-t-sewwayen.

03. Ayrum n lexlīe (galette kabyle farcie de viande salée séchée)

Tabadut :

Ilmend n yimsulḃa : «d yiwen n wučči xedmen-tt s leḥwal d lexlīe, ad nemsel snat n teḥbulin n uyrum, ad nger leḥwal-nni yer yiwet, s yin akkin ad tenyum s teḥbult-nni tis snat ad teww deg uṭajin».



- Md : lemdey-d yer jidda aniwel n uyrum n lexlīe .

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : timxellaet ;
- ♦ **Bezzit** : ayrum leḥwal ;
- ♦ **Azaknun** : ayrum n lexlīe.

Asegzi n usmeskel :

Amgired yellan gar talyiwin-a nufa-t deg uswir asnalḃan d umawalan, ad naf degtaddart n Bezzit d Uzaknun ssemrasen awalen uddisen, maca deg taddart n Bumnazel sseqdacen awal timxellaet i d-yellan s talya taḥerfit, deg uswir amawalan ad naf yal awal yesea azar-is timxellaet **XLĒ**, ayrum **YRM** leḥwal **ḤWL**, lexlīe **XLĒ** ma nerra lwelḥa ad naf awalen-a i kraḍ anamek-nsen yesea assay yer wacu ixedmen daxel n uyrum-a (K. BOUAMARA, 2010 : 253 ; 399).

2. Tibrarin (pâtes en petits plombs)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d šşenf n wučči, fetlen-t d tıeqqayin timectaħ s uwren ahercawan, syen akkin ad tesfuřan ad tejjan ad teqqar, asmi ara ttsewwan xedmen-as lmerqa ad tegren ęar daxal-is».



- Md : tibrarin ttwaftalen-t am seksu.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : taberkukect ;
- ♦ **Bezzit** : leic ;
- ♦ **Azaknun** : tibrarin.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar krađ n wawalen-a yella deg uswir amawalan imi awalen-a ur criken ara aęar, ad naf deg taddart n Bumnazel sseqdacen awal taberkukect aęar-is **KS** (M. A. HADDADOU, 2006/2007 : 192), deg Uzaknun sseqdacen awal tibrarin **BRN**(K. BOUAMARA, 2010 : 46), ma yella di taddart n Bezzit yella-d useqdac n yisem leic **ĔC**.

05 . Ameqful (couscous aux gousses de fèves complètes à l'huile d'olive)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d šşenf n wučči xedmen-t s seksu d ibawen izegzawen ad furan, syen akin ad dehnen s zzit uzemmur».

➤ Md : tsewwa-d yemma ameqful s yibawen n tebhirt.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : ameqful ;
- ♦ **Bezzit** : laymud ;
- ♦ **Azaknun** : tameqfult.

Asegzi n usmeskel :

Ad naf deg snat n tudrin Bumnazel d Uzaknun ssemrasen yiwen wawal amezwaru d isem amalay wis sin d isem unti maca ađar-nsen d yiwen, ihi asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan awal ameqful ađar-is **QFL** ; d isem asuf amalay, awal laymud ađar-is **YMD** d isem asuf amalay, (K. BOUAMARA, 2010 : 295).

06. Timegzart (feuilles de pâte kabyle en sauce)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d šşenf n wučči xedmen-t s urekti d waman, syen akin ad t-ğebden d areqqaq mliḥ ad tegrān di lmerqa ad yeww».



- Md : deg usemmiḍ-a ala timegzart i yelhan.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : timegzart ;
- ♦ **Bezzit** : turkimt ;
- ♦ **Azaknun** : aḥluli.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan acku mgaraden deg uẓar deg taddart n Bumnazel sseqdacen awal timegzart aẓar-is **GZR**, deg taddart n Bezzit ssemrasen awal turkimt **RKM** maca deg taddart n Uzaknun yella useqdac n yisem amalay aḥluli aẓar-is **HL**, addad amaruz-is uḥluli.

07. Leħsida (assida algérienne)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d šşenf si lešnaf n wučči xedmen-t s uwrán, ad seħmun aman ad as-gren zzit d lmelħ mi ara d yeww ad as-rnun awran, mi yewwa rennun-as udi».



- Md : ččiy leħsida s wudi n tayat.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : leħşıđa ;
- ♦ **Bezzit** : tašabunt ;
- ♦ **Azaknun** : taesit.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen d asmeskel amawalan acku mgaraden deg uzar, deg taddart n Bumnazel ssemrasen awal leħşıđa ađar-is **HŠĐ**, deg taddart n Bezzit yella useqdac n wawal tašabunt asget-is tišabunin, addad amaruz-is tšabunt ađar-is **ŠBN**, ma yella degUzaknun nufa ssemrasen awal taesit asget-is tiešidın amalay-is aešid addad amaruz-is teešit ađar-is **ĔŠ**.

8. Ifelfel yeqsen (plat de piment piquant à l'huile d'olive)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya «d šşenf si lešnaf n wučči qellun-t ney cewwun-t syan ad trukcen ad as-rnun tumatic n tæeqqayt, yettmačča s uyrum».



- Md : ifelfel yeqsen d uyrum aquran yettwasen s wačas di tmurt n leqbayel.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : ifelfel aqetean ;
- ♦ **Bezzit** : ifelfel yeqsen ;
- ♦ **Azalnun** : ifelfel yeqsen.

Asegzi n usmeskel :

Deg krađet n tudrin-a ssemrasen awalen-a s talya tuddist, nufa deg taddart n Bezzit d Uzalnun ssemrasen yiwen wawal ifelfel yeqsen ma nerra lwelha-nney ad naf awal ifelfel ssemrasen-t s talya n usget amalay, asuf-is tifelfelt, ihi asmeskel yellan gar sin wawalen-a ifelfel aqetean d ifelfel yeqsen d asmeskel amawalan, sin wawalen-a icerk-iten isem amezwaru ifelfel ađar-is **FL**, aqetean ađar-is **QE**, yeqsen ađar-is **QS**, (K. BOUAMARA, 2010 : 132).

9. Lexfaf (khfaf kabyle à la semoule/ beignets kabyle à la semoule)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «yettwaxdem s uwrennay s tfarint, ad t-neerek mlih, ad t-neğğ ad yali, ad yeww deg lmeqla n zzit, yettmačča s lqahwa».



- Md : yall leid nessufuy lexfaf yer ljamee.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : lesfengğ ;
- ♦ **Bezzit** : lexfaf ;
- ♦ **Azahnun** : lexfaf.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan acku mgaraden deg użar, deg taddart n Bezzit ssemrasen awal lesfengğ ażar-is SFNĠ, maca ad naf deg snat tudrin Bumnazel d Uzahnun sseqacen yiwen n wawal lexfaf ażar-is XF ; awalen-a d iretalen seg tutlayt taerabt awal amezwaru yekka-d seg wawal «isfanj» ; awal wis sin yussa-d seg wawal «xafif».

10. Msemmen (crêpes feuilletées)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya «d yiwen n wučči yettmačča s lqahwa, yettwaxdem s wewran suwwayen-t nig n umsuki, llan wid i s ixedmen sukar daxl-is.



➤ Md : ssebḥ-a swiy akufay s umsamen yeḥman.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : msemmen ;
- ♦ **Bezzit** : msemmen ;
- ♦ **Azaknun** : msemmen.

Asegzi n usmeskel :

Ulaç asmeskel deg wayen yerzan aseḡdec n wawal-a acku deg kraḍet n tudrin ssemrasen yiwen wawal i d-yellan d isem asuf amal aḡar-is **MSN**.

11. Tiyrifin (baghrir/crêpe mille trous)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «d šşenf n wučči xeddmn-t s tfarint, awren, aman, tamtunt, sewwayen-t deg yimsekki n yideqqi, asmi ala d-wwen-t ad dehnan-t s zzit uzemmur, llan wid is-irenun sukar nay tamant.



- Md : ččiy tiyrifin s tament n tzizwa.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : tiyrifin ;
- ♦ **Bezzit** : lbayrir ;
- ♦ **Azahnun** : řajin n yiflu.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar talyiwın-a d asmeskel asnalyan d umawalan anda yal awal yesea azar-is iman-is, ad naf deg taddart n Bumnazel ssemrasen awal tiyrifin SG/NT, dayen yella useqdac n talya n wasuf ayrif i wecmat, azar-is **YRF** (K. BOUAMARA, 2010 : 399), deg taddart n Bezzit nufa sseqdacen awal lbayrir azar-is **BYR**, deg uswir asnalyan ad naf sin wawalen-a tiyrifin d lbayrir llan-d s talya taħerfit, maca deg taddart Uzahnun ssemrasen awal řajin n yeflu i yellan s talya tuddist (isem + isem) azar-is řajin **TJN** ; yiflu azar-is **FL**.

12. Muskucu (mouskoutchou/génoise traditionnel algérienne)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya : «xedmen-tt s tfarint akked tmellalin, sukar, akufay, arekti-nni ilaq ad d-yeffey xfif mlih, ad yeww deg lkuca».

- Md : ḥemmley muskucu n cakula.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg kraḍet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : muskucu ;
- ♦ **Bezzit** : muskucu ;
- ♦ **Azagnun** : aḥelqum.

Asegzi n usmeskel :

Nufa deg sant n tudrin Bezzit d Bumnazel yella useqdec n yiwen n wawal asuf amalay muskucu, maca deg taddart Uzagnun ssemrasen awal aḥelqum, ihi asmeskel yellan gar sin n wawalen-a d asmeskel amawalan acku mgaraden deg uẓar awal muskucu aẓar-is **MSKC** ; awal-a d areṭṭal seg tefransist (mouskoutchou), awal aḥelqum d isem asuf amalay aẓar-is **ḤLQM**.



13. Lexlie (viande salée séchée)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya «d ššenf n wučči, xedmen-t s uksum azeggay d tasemt, sumata xedmen-t s tasemt d uksum n leid ameqqran, ad t-celħan akk mliħ ad as-rnun lmelħ ad t-fesran ad yeqqar».



- Md : aseggas-a nexdem lexlie n leid.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : acermuħ ;
- ♦ **Bezzit** : lexlie ;
- ♦ **Azalnun** : aqeddiđ.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amawalan imi awalen-a di krađet n tudrin mgaraden deg użar, deg taddart n Bumnazel ssemrasen awal acermuħ unti-is tacermuħt addad amaruz-is ucermuħ ażar-is **CRMĤ**, deg taddart n Bezzit nufa sseqdacen awal lexlie ażar-is **XLĔ** (K. BOUAMARA, 2010 : 253), deg Uzalnun yella useqdac n wawal aqeddid addad amaruz-is uqeddid ażar-is **QDD** (K. BOUAMARA, 2010 : 353).

14. Abiřar (féves plées cassées)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya «d řřenf si leřnaf n wučči ad awin ibawen iquranen ad ten-d-zžen ad ten-xedmen di lmerqa n lxudra tteqqin yes-s seksu».

➤ Md : di yennayer nxeddem seksu ubiřar.



Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : ibawen iquranen ;
- ♦ **Bezzit** : abiřar ;
- ♦ **Azahnun** : abiřar.

Asegzi n usmeskel :

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel asnalyan d umawalan, deg uswir asnalyan ad naf deg taddart n Bumnazel yella useqdec n wawal uddis ibawen iquranen asuf n wawal ibawen ibiw, addad amaruz-is yibawen, ařar-is **BW** (K. BOUAMARA, 2010 : 37), maca deg taddart n Uzahnun d Bezzit sseqdacen yiwen wawal abiřar i d-yellan s talya taħerfit d isem asuf amalay addad amaruz-is ubiřar ařar-is **BřR** (K. BOUAMARA, 2010 : 53).

15. Timellalin tizumbicin (oeufs bouillis)

Tabadut :

Ilmend n yimsulya «d šşenf si leşnaf n wučči sewwayen timellalin deg waman azal n 15 dqıqa».



- Md : asmi ara ad agum teslit ad ferqen timellalin tizumbicin.

Aserwes :

Deg usmeskel n wawal-a nufa-d deg krađet n tudrin ssemrasen awalen-a :

- ♦ **Bumnazel** : timellalin tiblulez ;
- ♦ **Bezzit** : timellalin tibaælalacin ;
- ♦ **Azaknun** : timellalin tizumbicin.

Asegzi n usmeskel :

Awawalen-a d uddisen, icerk-iten uferdis amezwaru timellalin i d-yellan d isem asget unti asuf-is tamellalt ađar-is **ML**, tiblulez **BLZ**, tibaælalacin **BELC**, tizumbicin **ZMBC**.

Taggrayt

Di taggara n uħric-a nessawed nexdem tasleđt i 143 n wawalen tessawed-ay ad d-nesken deg-s ibeddilen i d-iderrun yef talya n wawal d ussusru-ines, d umgired i d-yellan deg umawal sumata nessawed yer yigemmađ i d-yerran yef yistesiyen n tazwara. Ilmend n tesleđt i nga nessawed yer igemmađ-a :

❖ **Deg uswir amsislan :**

Asmeskel deg ayen yerzan tamsiselt d win ur neggit ara deg leqdic-a azal n 10, 48 %, asmeskel deg uswir-a iban-ay-d s ubeddel n teyra d tergalin.

Kra n yimediyaten

Anagrau n teyra			
Abeddel n teyri	Bumnazel	Bezzit	Azalnun
[i] , [a]	Izrem	Izrem	azrem
[u] , [i]	Tummin	Timmi	∅

Anagrau n tergalin			
Abeddel n tergalin	Bumnazel	Bezzit	Azalnun
[d] , [t]	lembuđ	∅	lembuđ
[y] , [g]	Aydi	∅	agdi

❖ **Deg uswir asnaljan :**

Asmeskel deg wayen yerzan tasnalja d win ur negit ara deg leqdic-a azal n 5.59%, nufa talya n wawalen ur temgarad ara s wařas, tuget n wawalan llan-d s talya taħerfit deg tesleđt-a, llan azal n 89,51% n wawalen iħerfiyen ; 10,48 % n wawalen uddisen.

Kra n yimediyaten

- **Bumnazel** : imserbaħ

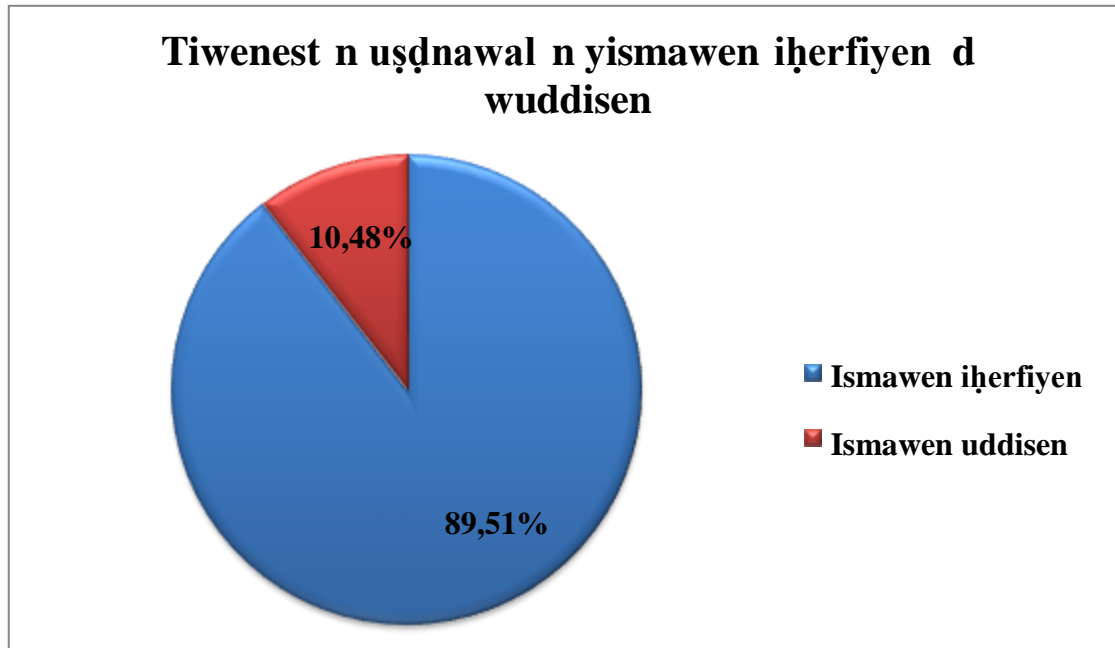
- **Bumnazel** : timxellaet

- **Bezzit** : bufraħ n yideqqi

- **Bezzit** : ayrum leħwal

- **Azahnun**: uskir n temtunt

- **Azahnun** : ayrum n lexlie.

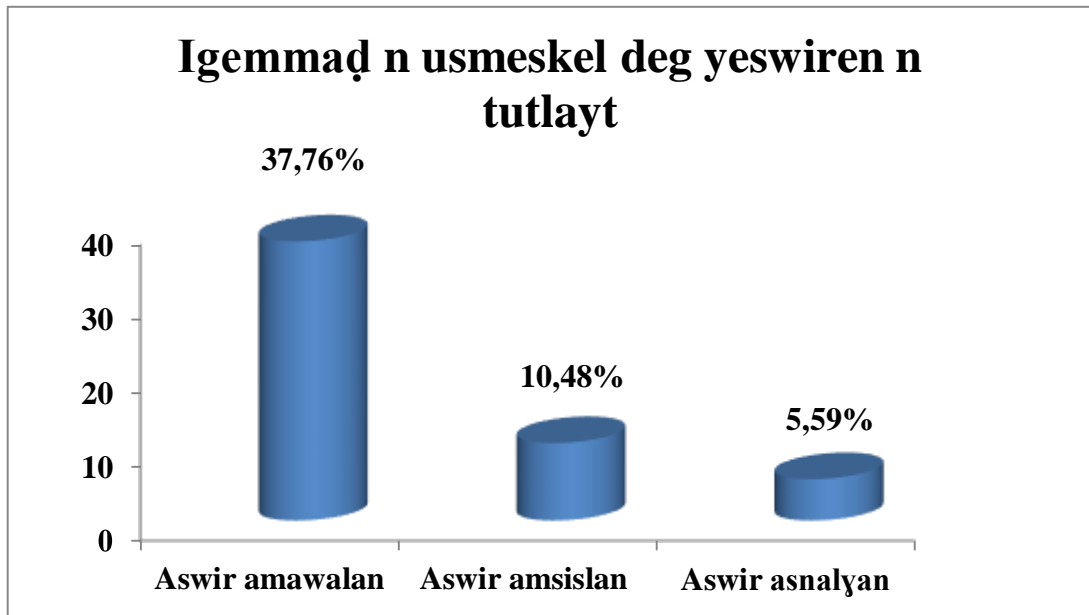


❖ **Deg uswir amawalan :**

Deg tesleđt i nexdem i 143 n wawalen, tessawed-ay ad d-nmini asmeskel deg uswir amawalan d win yugten deg leqdic-a azal n 37,36 %

Kra n yimediyaten

Uđđun	Awal s tefransist	Taddart n Bunnazal	Taddart n Bezzit	Taddart n Uzahnun
01	Agneau	Aeelluc	Izimer	Ixf
02	Lion	Ameħrum	Ayrad	Izem
03	Nez	Axenfuc	Anzaren	Ayenjur
04	Ladjefna	Tarbut	Lğefna	Tabaqit
05	Galetière A Pain En Fonte Lisse	Imsekki	Bufraħ	Uskir
06	Pâtes En Petits Plombs	Taberkukect	Leic	Tibrarin

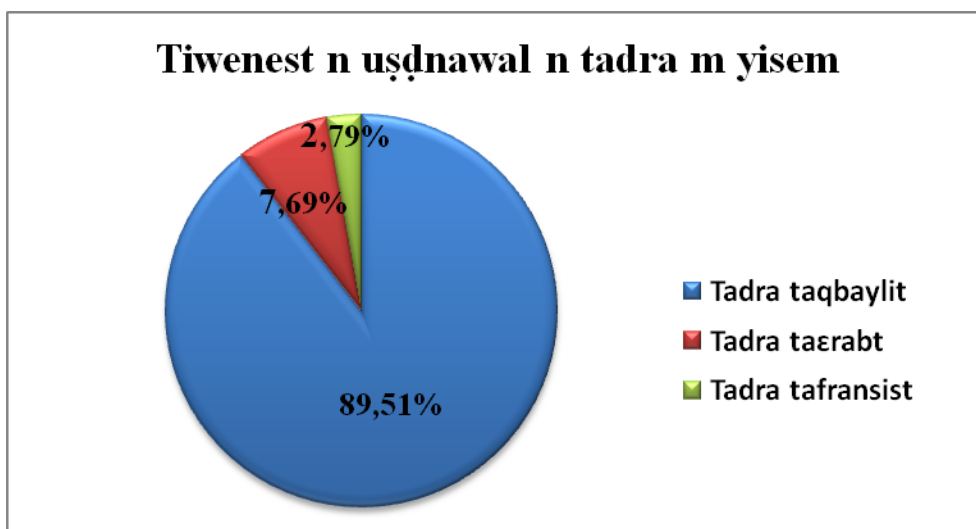


Tadra n wawalen :

Deg tesleđt i nexdem i wawalen i d-negmer, nufa-d llan wawalen d ibaraniyen seg tutlayin nniden ; taerabt d tefransist maca awalen-a ur ugten ara, llan azal n 7,69 % n wawalen seg taerabt, azal n 2,79 % seg tutlayt tafransist, tuget n wawalen i d-negmar d awalen inaşliyen n tantala taqbaylit azal n 89,51.

Kra n yimediyaten

Iređđel si taerabt	aqenfad	aħerri	ađebax
Iređđalen si tefransist	akasrun	muskucu	tamermit



Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tekcem deg wannar n trakalant anda i d-negmer ismawenn n tfekka n umdan, allalen n tenwalt, iyersiwen d leşnaf n wučči, deg krađet n tudrin deg wayir n Tubiret(Bumnazel, Bezzit d Uzaknun) anda i nga aserwes ilmend n yiswiren n tutlayt yemgaraden, tasnamka, tasnalya, tamsiselt d umawalan.

Iswi n leqdic-a d asebgen n tilin n usmekel amutlay deg kra n tudrin n Tubiret d usekfel n yal amgired yellan gar tmeslayin n tudrin-a.

Deg tazwara n leqdic-a nemmeslay-d yef tesnarrayt anda i d-newwi awal yef usentel dyiswi-is, d yisallen yef yimsulya d tudrin anda i d-negmer ammud.

Nebđa leqdic-a yef sin n yeħricen igejdanen : amezwaru d aħric n tezri deg-s newwi-d awal yef usmeskel amutlay d tmidranin i t-yerzan syen akkin nemmeslay-d yef tsentala n tmaziyt d tezrawin i yettuxedmen fell-as, nefka-d kra n tbadutin d yisallen yef tesnalya, tasnamka, tamsiselt, amawalen d wayen icudden yer-sen.

Ma d aħric wis sin d win n tesleđt deg-s nga tasleđt i yismawen i d-negmer azal 145 n wawalen, deg tazwara nefka-d tabadut i yal isem s tugna-is syen akkin nesserwes-t gar krađet n tudrin itħuza tsastant syen akkin nessegza-d asmskel ilmend n yinekmar i yef tebna tezrawt-a yal awal nessufey-as-d azar-is ilmend n kra n yisegzawalen i nessemres.

Nufa-d tumanin n usmeskel utlayan d ayen yugten s wařas deg teqbaylit deg yiswiren yemgaraden, nufa asmeskel yuget deg uswir amawalan, md : aqelwac = aeetrus = aħuli.

Ma yella deg uswir amsislan d usnalyan ur yuget ara usmeskel deg-sen s wařas, ad nefk kra n yimediyaten deg uswir amsislan azrem = izrem / lembuř = lembuř, imedyaten deg uswir asnalyan lmaqla = ameqli / timxellaet = ayrum leħwal = ayrum n lexlle.

Ma yella d tayult anda i d-iban deg-s usmeskel s wařas d tayult n wallalen n tenwalt, syen akin tayult n leşnaf n wučči umbaeđ ad rnnunt tayulin i d-yugran iyersiwen d tfekka n umdan.

Yer taggara nezmer ad d-nini nessaweđ nerra-d tiririt yef yisteqsiyen i d-nefka di tazwara nufa asmeskel amutlay yella-d deg yiswiren yemgaraden itħuza tsastant elaħsab tayulin inefren.

Ad d-nini dayen belli ulac leqdic yemmden, imi yal leqdic usnan yettili deg-s lixřař, nessaram ad yili newwi-d amaynut i usentel agi, nessaram dayen ad tili d allal ara đefrern wid i d-iteddun iwakken ad as-kemlen i tezrawt-a ad awin timusnwin timaynutin ur nessaweđ ara ad d-nawi, imi tamusni ur tesei ara tilas.

Iybula

Idlisen

- 1- BAYLON CHRICIAN & FABRE PAUL, 1990, *Initiation à la liguistique*, Ed, MEHDI, (2éme édition), Paris, p 234.
- 2- FERDINAND DE SAUSSURE, 2020, *Cours De Linguistique Generale*, Ed, TALANTIK, Béjaia, p 520.
- 3- IMARAZENE MOUSSA, 2016, *Awfus n tjerrunt (taseddast) n teqbaylit*, Ed, EL AMEL, p 77.
- 4- MAHRAZI MOHAND, 2018, *Iferdisen n temsiselt-tasniselt n tamaziyt*, Ed, PAGE BLEUES, Alger, p 150.
- 5- MAHRAZI MOHAND, 2018, *Tasnasyelt, Ameslay D Teywalt*, Ed, IMRU, Tizi Wezzu, p 142.
- 6- NYCKEES VINCENT, 1998, *La sémantique*, Ed, Belin, Paris, p 365.

Tizrawin

- 1- BAYOU SALAH & IDRICI DJALLAL, 2012, *Tarakalt tutlayant n tmurt n leqbayel, tazrawt n master, tasdawit n Bgayet*.
- 2- BAYOU SALAH, 2017, *La variation lexicale dans l'aménagement de la langue amazighe, le cas du kabyle*, Thés doctorat, Université de Bejaia.
- 3- NAHALI. Djamel, 2004, *Etude Comparative entre deux parlers berbères d'Algérie (Ayt-Embarek (kabyle) /Ayt-Frah Choui)*, Mémoire de magister, Université de Bejaia.

Isegzawalen

- 1- BERKAI ABDELAZIZ, 2007, *Lexique de la Linguistique Français-Anglais-Berbère*, Ed, L'HARMATTAN, Paris, p 193.
- 2- BERKAI ABDELAZIZ, 2009, *Lexique de la Linguistique Français-Anglais-Tamazight*, Ed, ACHAB, Tizi Ouzou, p 204.
- 3- BOUAMARA KAMEL, 2010, *Dictionnaire Kabyle-Kabyle (Issin)*, contra de consulting, Ed, H.C.A, Alger, p 588.
- 4- DALLET JEAN MARIE, 1982, *Dictionnaire Kabyle-Fraçais (parler de Ait Menguellat)*, Ed, SELAF, Paris, p 1052.
- 5- DUBOIS JEAN & ALL, 1999, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris.
- 6- - DUBOIS JEAN & MATHÉE GIACOMO & LOUIS GUESPIN & CHRISTIANE

- MARCELLESI & JEAN-BAPTISTE MARCELLESI & JEAN-PIERRE MÉVEL, 1999, *Dictionnaire de linguistique et des science du langague*, Ed, Larousse, Paris, p 515.
- 7- HADDADOU MOHEND AKLI, 2006/2007, *Dictionnaire Des Racines Berberes Communes*, Ed, HAUT COMMISSARIAT A L'AMARIGHITE, p 309.
- 8- IDIR AZEDINE & YAHIAOUI MAHDI & MEHDI NACER, 2020, *Asegzawal Amezzyan n Tesnilest n Tmaziyt*, Ed, BERRI, Bijaia, p 78.
- 9- GEORGES MOUNIN ,2004, *Dictionnaire de la linguistique*,Ed ,Quadrige /P.U.F ,(4éme édition) paris, p 340.
- 10- MAHRAZI MOHAND, 2013, *Lexique Des Sciences Du Langage*, Ed, TIRA, Bijaia, p 536.

Imawalen

- 1- CHERIEF KARIM, 2013, *Amwal Français Tamaziyt*, Ed, RICHA ELSAM, p 400.
- 2- HADDADOU MOHEND AKLI, 2003, *Amwal n Teqbaylit n Tfekka n Wemdan*, Ed, HCA, p 28.
- 3- MAMMERI MOULOUD, 2008, *Amawal n Tmaziyt Tatrart*, Ed, CNRPAH, Alger, p 154.

Timsirin

- 1- DJABER IBRAHIM, *Timsirin n Tesnawalt*, 2019/2020.
- 2- IDIR MASSINISSA, *Timsirin n Temsiselt*, 2017/2018.

Ammud

1. Iswawen n yiyersiwen

Uṭṭun	Awal s tefransist	Bumnazel	Bezzit	Azaknun
01	Mouton	Ufrik	Ikerri	Axerfi
02	Agneau	Aælluc	Izimer	Ixf
03	Bouc	Aqelwac	Aætrus	Aḥuli
04	Chevreau	Aqlellud	Iyid	Iyid
05	Lapin	Aḥerri	Awtul	Aggnin
06	Mule	Taserdunt	Zayla	Taserdunt
07	Chien	Aydi	Aqejjun	Agdi
08	Lion	Ameḥrum	Ayrad	Izem
09	Cochon	Ilef	Ilef	Ilef
10	Singe	Ccadi	Iddew	Ibki
11	Serpent	Izrem	Izrem	Azrem
12	Tortue	Ifker	Afekrun	Afekrun
13	Hérisson	Aqenfud	Aqenfud	Inisi
14	Hibou	Amieruf	Bururu	Amiruf
15	Chauves-souris	Assaylal	Ssaylal	Ačayyay

2. Tafekka n umdan

Uṭṭun	Awal s tefransist	Bumnazel	Bezzit	Azaknun
01	Aentre	Aæddis	Aæbbuḍ	Abbuḍ
02	Yeux	Allen	Tiṭettucin	Tiṭṭawin
03	Nez	Axenfuc	Anzaren	Ayenjur
04	Joue	Leḥnak	Tiḥenkukin	Demmuḵ
05	Pied	Iḍarren	Iqejjiren	Iqejjaren
06	Sourcils	Tummin	Timmi	Leeyun
07	Cou	Amegreḍ	Tamgerṭ	Reqba
08	Lévre	Cwareb	Icenfiren	Icenfuren
09	Nomrile	Timiṭ	Tajeebuṭ	Tæebbuṭ
10	Cheveux	Acebbub	Acebbuv	Acekkuḵ
11	Genou	Rrukbet	Afud	Tagecirt
12	Cheville	Takeebet	Takerbubt	Takeebubt
13	Intestine	Izerman	Izerman	Ijuydan
14	Visage	Udem	Aqadum	Udem
15	Dos	Aerur	Azagur	Azagur

3. Allalen n tenwalt

Uṭṭun	Awal s tefransist	Bumnazel	Bezzit	Azagnun
01	Cuillère	Tiflut	Tayenḡawt	Tijyelt
02	Louche	Tayerreft	Iflu	Ayenjaw
03	Couteau	Lmus	Tafruyt	Tajumbit
04	Ladjefna	Tarbut	Lḡefna	Tabaqit
05	Poél	Lmaqli	Lmaqla	Lmaqli
06	Troc	Abriq	Acabcaq	Aṭawa
07	Cruche en ceramique	Tayunjayt	Taqbuct	Abuqal n yiyi
08	Marmite	Tamermit	Akasrun	Aḡebbax
09	Galetière à pain en fonte lisse	Imsekki	Bufraḡ	Uskir
10	Marmite de grande de taille	Aṭenḡir	Aqazzal	Tuggi n tmeḡra
11	Marmite de couscoussiers	Tibijit	Tasit	Tuggi
12	Entonnoir	Lembuṭ	Inifif	Lembuḡ
13	La rape	Takerraṭ	Larap	Tareḡḡhayt
14	Tajine en terre cuite «en argile» avec des motifs	Imserbaḡ	Bufraḡ n yideqqi	Uskir n temtunt
15	???????	Aqeffal	Aqeffal	Taqeffalt

4. Leşnaf n wučči

Uţţun	Awal s tefransist	Bumnazel	Bezzit	Azaknun
01	Galette De Semoule Kabyle	Tawackant	Arexzas	Ayrum Aquran
02	Matlouh Algérien/Pain Maison A La Semoule	Tameđluet	Tamtunt	Anezżaz
03	Galette Kabyle Farcie De Viande Salée Séchée	Timxellaet	Ayrum Leħwal	Ayrum N Lexlie
04	Pâtes En Petits Plombs	Taberkukect	Lεic	Tibrarin
05	Couscous Aux Gousses De Fèves Complètes Al'huile D'olive	Ameqful	Laymud	Tameqfult
06	Feuilles De Pâte Kabyle En Sauce	Timegzart	Turkimt	Aħluli
07	Assida Algérienne	Leħşıda	Taşabunt	Taeşit
08	Plat De Piment Piquant A L'huile D'olive	Ifelfel Aqęţean	Ifelfel Yeqsen	Ifelfel Yeqsen
09	Khfaf Kabyle A La Semoule/ Beignets Kabyle A La Semoule)	Lesfengğ	Lexfaf	Picpic
10	Crêpes Feuilletées	Msemmen	Msemmen	Msemmen
11	Baghrir/Crêpe Mille Trous	Tiyrifin	Lbayrir	ţajin N Yiflu
12	Mousskoutchou/Génoise Traditionnel Algérienne	Muskucu	Muskucu	Aħelqum
13	Viande Salée Séchée	Acermuħ	Lexlie	Aqeddiđ
14	Fèves Plées Cassées	Ibawen Iquranen	Abisar	Abisar
15	Oeufs Bouillis	Timellalin Tiblulez	Timellalin Tibaelalacin	Timellalin Tizumbicin

Amawal

Awal n tmaziyt	Azal-is s tefransist	Aybalu
Aferdis	Elément	(A.BERKAI 2009 : 88)
Afurk	Branche	(M.MAHRAZI 2018 : 141)
Agejdan	Principal	(A.BERKAI 2009 : 141)
Akudan	Temporel	(K.CHERIFE 2013 : 368)
Amawalan	Lexicale	(A.BERKAI 2009 : 114)
Arakalan	Géographique	(A.BERKAI 2009 : 96)
Armeskil	Invariants	(M.MAHRAZI 2018 : 144)
Asatal	Contexte	(M.MAHRAZI 2018 : 143)
Asmeskel	Variation	(M.MAHRAZI 2013 : 181)
Assay	Relation	(A.BERKAI 2009 : 147)
Ayenkudan	Synchronique	(A.BERKAI 2009 : 159)
Azkerkudan	Diachronique	(A.BERKAI 2009 : 82)
Irem	Terme	(A.BERKAI 2007 : 153)
Tayiwant	commune	(A.BERKAI 2009 : 72)
Tayult	Domaine	(A.BERKAI 2007 : 80)
Talya	Forme	(A.BERKAI 2009 : 95)
Talit	Période	(K.CHERIFE 2013 : 259)
Tamegriccigt	Interdisciplinaire	(M.MAHRAZI 2018 : 145)
Tamselyut	Référent	(A.BERKAI 2009 : 146)
Tamsiselt	Phonétique	(A.BERKAI 2007 : 129)
Tamwurit	Fonctionnelle	(M.MAHRAZI 2018 : 146)
Tantala	Dialecte	(A.BERKAI 2009 : 83)
Tarrayt	Méthode	(A.BERKAI 2009 : 118)
Tasastant	Enquête	(A.BERKAI 2009 : 89)
Tasemmetti	Sociologie	(M.MAHRAZI 2018 : 147)
Tasenselt	Acoustique	(M.MAHRAZI 2018 : 147)
Tasentala	Dialectologie	(A.BERKAI 2009 : 83)
Tasnalest	Anthropologie	(M.MAHRAZI 2018 : 147)
Tasnalya	Morphologie	(A.BERKAI 2009 : 121)

Tasnamka	Sémantique	(A.BERKAI 2007 : 144)
Tasnilest	Linguistique	(M.MAHRAZI 2018 : 147)
Tasnilestmetti	Sociolinguistique	(A.BERKAI 2007 : 145)
Tasnimant	Psychologie	(M.MAHRAZI 2018 : 147)
Tasnujjya	Médecine	(M.MAHRAZI 2018 : 147)
Tawsit	Genre	(A.BERKAI 2007 : 91)
Tazrawt	Etude	(M.MAMMERI 2008 : 37)
Tywalt	Communication	(M.MAMMERI 2008 : 25)
Uddis	Composé	(M.MAHRAZI 2013 : 46)

Takarða n kraðet n tudrin

